GB Subject to change
D Änderungen vorbehalten
NL Wijzigingen voorbehouden
F Sous réserve de modifications
E Reservado el derecho de modificaciones técnicas
P Reservado o direito a modificações
I Con riserva di modifiche

RUS Комлания Ferm постоянно совершенству ет выпускаему ю ею проедукцию. Поэтому в техничесие характеристики могут вноситься без предварительного уведомления.
GR Ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

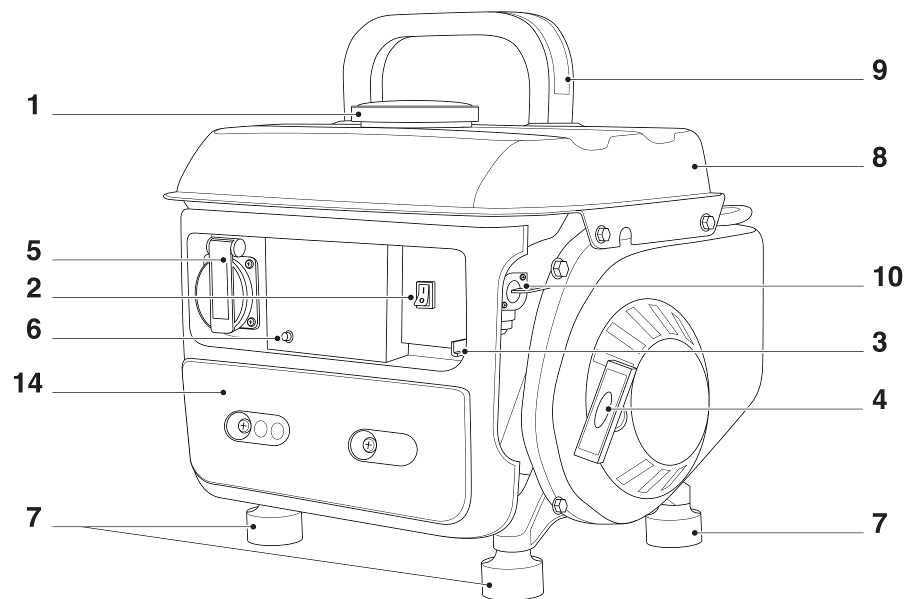
FERM®
JUST A PERFECT TOOL

Art. No. PGM1001
FGG-1100



CE

www.ferm.com



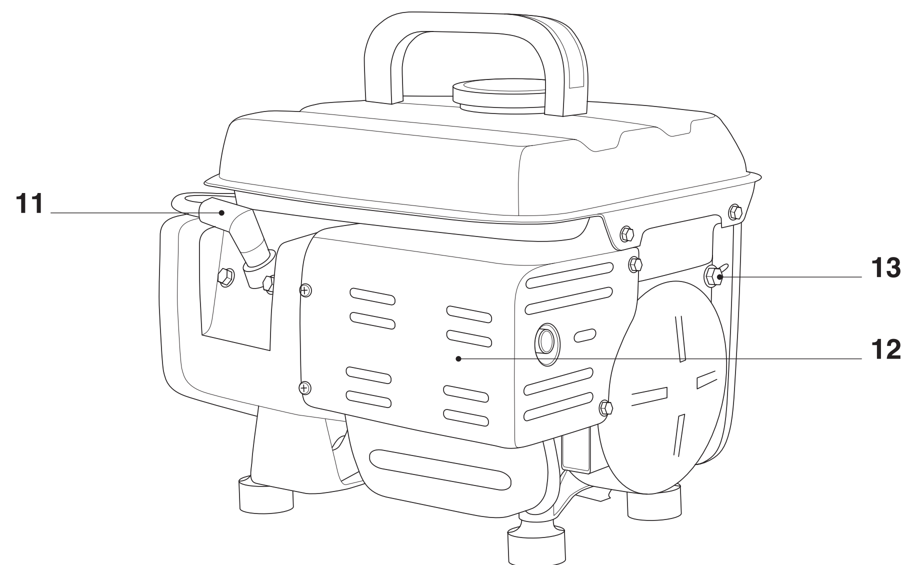
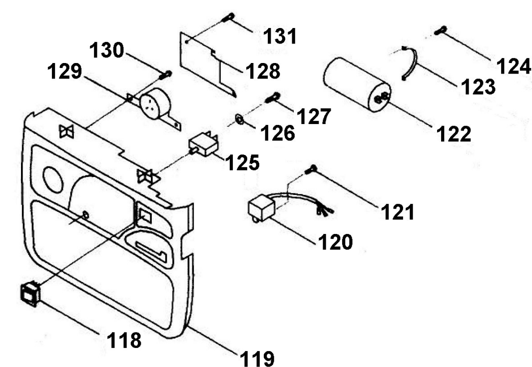
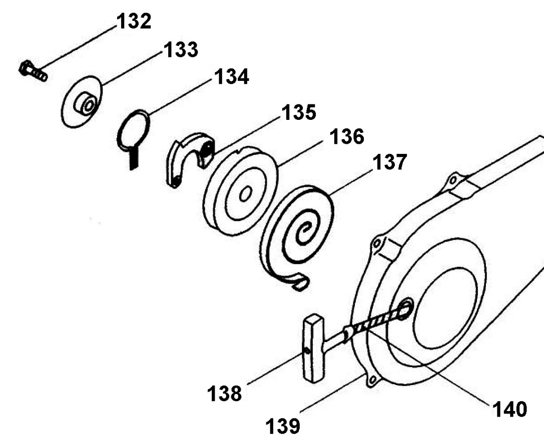


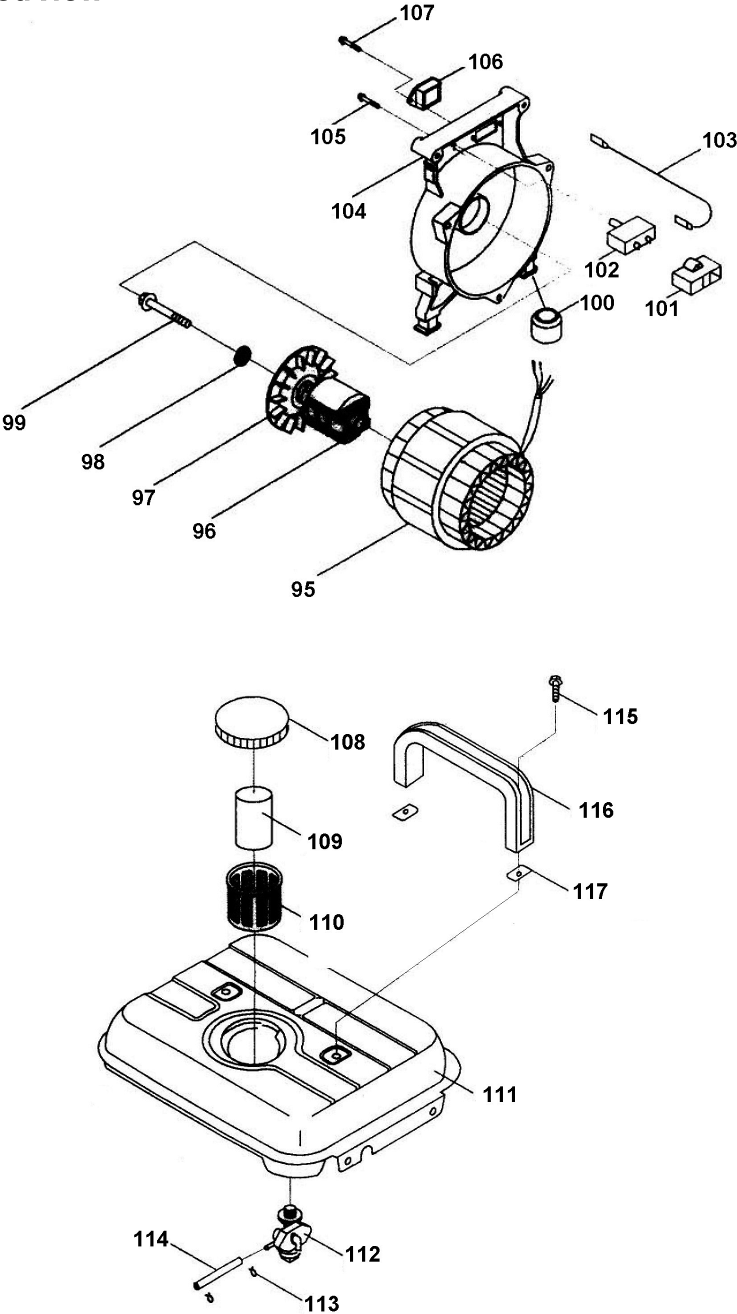
Fig.1

Exploded view





Exploded view



MIXED PETROL 50:1		
PETROL	2-STROKE OIL	FUEL CAP
1 LITER	0.02 LITER	
2 LITER	0.04 LITER	
3 LITER	0.06 LITER	
4 LITER	0.08 LITER	

Fig.2

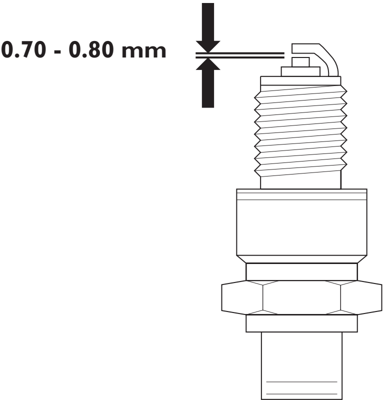


Fig.3

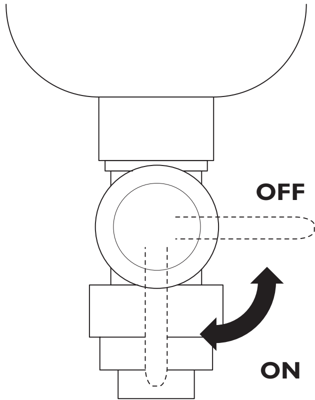


Fig.4

GENERATOR FGG-1100 (2 STROKE)

The numbers in the following text correspond with the pitcures at page 2 - 4.



For your own safety and for the safety of others, please read these instructions carefully before using this appliance. It will help you understand your product more easily and avoid unnecessary risks. Keep this instruction manual in a safe place for future use.

Introduction
The Generator is designated to generate electricity with help of a 2 stroke fuel engine. Now you can use your electric tools in the field in spite of the lack of the electricity grid.

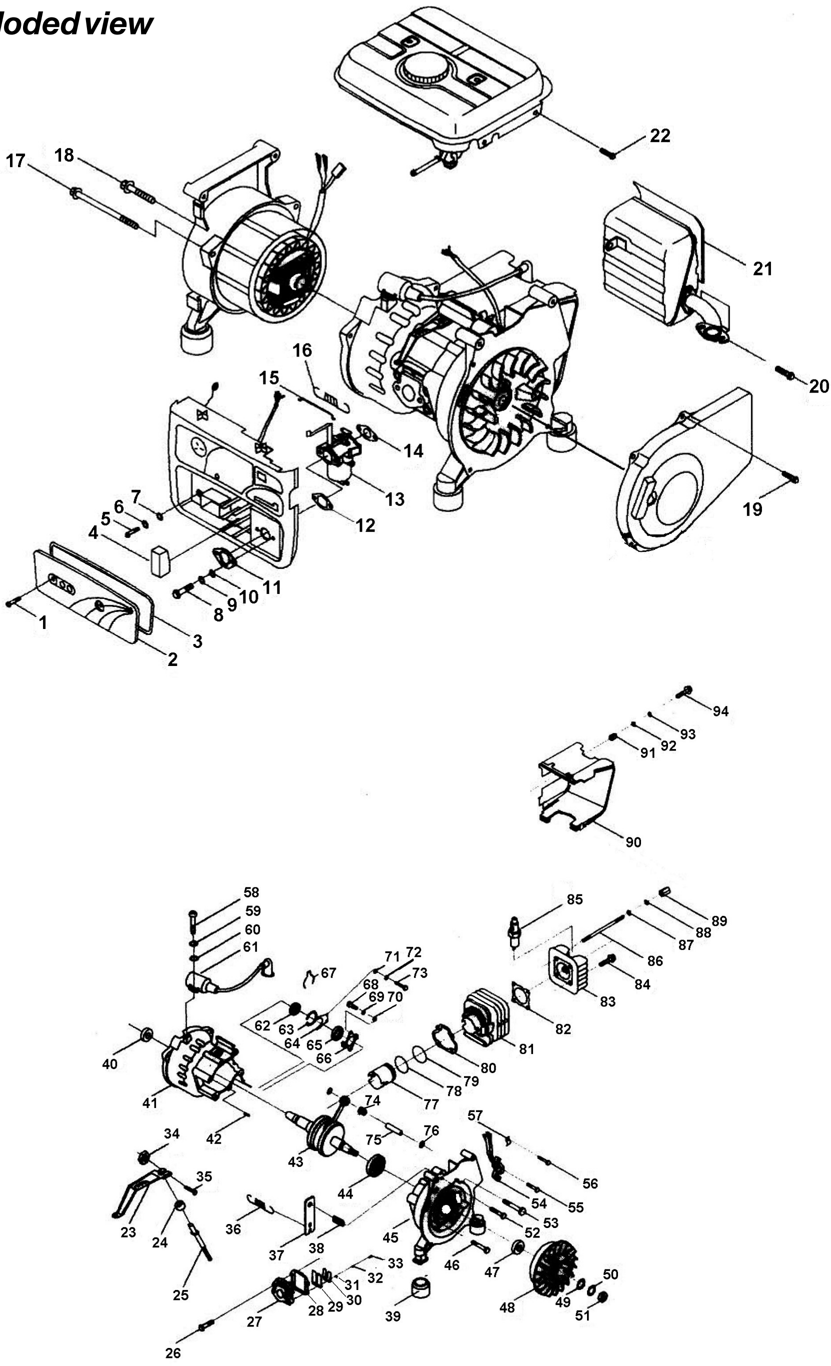
Contents
1. Machine data
2. Safety instructions
3. Use
4. Service & maintenance

1. MACHINE DATA

Technical specification

Generator	
Rated voltage	230 V
Rated frequency	50 Hz
Rated output	650 W
Rated current	3.2 A
Max. input power of apparatus:	
Lamp	650 W
Electric tools	570 W
Fluorescent lamp	480 W
Tool class	I
Weight	19.7 kg
Dimensions	400 x 350 x 340 mm
Outdoor noise	91 dB(A)
Engine	
Type	Air cooled, 2-stroke petrol
Cylinder arrangement	Inclined, 1 cylinder
Displacement	63 cm^3
Operation hours	6 hours
Fuel	Mixed petrol
Fuel tank capacity	4.0 L
Spark plug type	F6RTC
Spark contact point distance	0.7 - 0.8 mm

Exploded view



Spare parts list FGG-1100

Ferm no.	Description	Position no.
203018	Control panel	2+3+119
203019	Gasket set carburator	11+12+14
203020	Exhaust	21
203021	Gasket set cylinder	80+82
203022	Spark plug	85
203023	Cylinder cover	90
203024	Overload switch	101+102
203025	Fuel cap	108
203026	Fuel filter	109+110
203027	Fuel tank	111
203028	Handle complete	116+117
203029	Starter complete	132+140



Warning! Do not connect sensitive electronic equipment (such as TV or laptop) on this generator, because of possible high peak voltages.

Features

Fig. 1

1. Fuel cap
2. On/off switch
3. Choke lever
4. Recoil starter
5. AC socket
6. AC protector
7. Rubber
8. Fuel tank
9. Handle
10. Fuel tap
11. Spark plug
12. Exhaust
13. Ground terminal
14. Air filter cover

2. SAFETY INSTRUCTIONS

Explanation of symbols

In this manual and/or on the machine the following symbols are used:



Read instruction manual



In accordance with essential applicable safety standards of European directives



Risk of damaging material and/or physical injuries



Risk of an electric shock



Risk of high temperature. Caution! The generator contains some parts which might reach high temperatures



Do not expose to rain



Keep bystanders away



Outdoor noise

Safety instructions

Persons

- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the appliance. Local regulations may restrict the age of the operator.
- Always operate outdoors with good ventilation. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.
- Always stop the engine before refilling the fuel tank and clean the machine after filling the fuel tank.
- Do not inhale fumes from petrol.

Electricity

- Do not touch the generator if you have wet hands
- Do not operate the generator in wet conditions.
- Do not operate the generator near water.
- Never connect two generators together.
- Never connect the generator to any commercial power outlet.
- Make sure any extension cords used are in a safe condition and of sufficient capacity for the task.
- Ensure that the load on the generator falls within its capacity as specified in the table before plugging in any cords.

Fire and burn hazards

- The exhaust system gets hot enough to ignite some materials:
  - *keep the generator at least 1 meter away from buildings and other equipment during operation.*
  - *keep flammable materials away from the generator.*
- The exhaust becomes very hot during operations and remains hot for a while after stopping the engine:
  - *let the engine cool before storing the generator indoors.*
  - *do not touch the hot exhaust with your hands.*
- Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks where the generator is refueled or where gasoline is stored.
- Fuel vapors are extremely flammable and may ignite after the engine has started. Make sure that any spilled fuel has been wiped up before starting the generator.

CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ (GR)

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τα εξής πρότυπα ή εναρμονισμένα έγγραφα:

EN12601

σύμφωνα με τις οδηγίες

98/37/EOK, 73/23/EOK, 89/336/EOK, 2002/96/EOK

από 01-02-2006

ZWOLLE NL

W. Kamphof

Τμήμα ποιοτικού ελέγχου

Δεδομένου ότι η διαρκής βελτίωση των προϊόντων μας αποτελεί πολιτική της εταιρείας μας, επιφυλασσόμεθα του δικαιώματος να τροποποιούμε τις προδιαγραφές του προϊόντος χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Ολλανδία

Λίπανση
Το μηχάνημα δεν χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Αποθήλευση (γιο μεγάλο χρονικό διάστνμα)
- Αποστραγγίστε τη δεξαμενή καυσίμου, τη στρόφιγγα καυσίμου, το καρμπυρατέρ και τη λεκάνη του καρμπυρατέρ.
- Χύστε 1 κύπελλο λαδιού κινητήρα μέσα στη δεξαμενή καυσίμου και κουνήστε τη γεννήτρια για να απλώσετε το λάδι στη δεξαμενή. Αποστραγγίστε το πλεονάζον λάδι.
- Αφαιρέστε το μπουζί και βάλτε 1 κουταλιά λάδι κινητήρα, τραβήξτε μερικές φορές το σχοινί εκκίνησης με τον διακόπτη εκκίνησης στη θέση OFF. Ξαναβάλτε το μπουζί.
- Τραβήξτε το σχοινί εκκίνησης μέχρι να αισθανθείτε συμπίεση και σταματήστε.
- Καθαρίστε το περίβλημα της γεννήτριας και περάστε το με ένα αντισκωριακό προϊόν.
- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μια επίπεδη επιφάνεια και σκεπάστε την με ένα καθαρό, στεγνό πανί.

Βλαβες
Εάν προκύψει κάποια βλάβη π.χ. λόγω της φθοράς κάποιου εξαρτήματος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το Κέντρο επισκευών που αναγράφεται στην κάρτα εγγύησης. Στο πίσω μέρος αυτού του εγχειριδίου υπάρχει ένα αναπτυγμένο διάγραμμα, στο οποίο παρουσιάζονται τα εξαρτήματα που μπορείτε να παραγγείλετε.

Περιβαλλον
Για να μην πάθει ζημιά το μηχανήμα κατά τη μεταφορά, παραδίδεται μέσα σε κλειστή συσκευασία. Τα περισσότερα αττό τα υλικά συσκευασίας μπορούν να ανακυκλωθούν. Πήγαίνετε αυτά τα υλικα στα κατάλληγα σημεία ανκύκλωσης.

Εγγύηση
Διαβάστε τους όρους της εγγύησης στην ξεχωριστή κάρτα εγγύηση που εσωκλείεται.

3. USE

Before starting the generator



Ground terminal
The generator ground terminal is connected to the frame of the generator, the metal non-current-carrying parts of the generator, and the ground terminals of each receptacle. Before using the ground terminal, consult a qualified electrician, electrical inspector or local agency having jurisdiction for local codes or ordinances that apply to the intended use of the generator.

Fill and check fuel level
Fig. 2
Use mixed petrol (1:50) only. You can use the fuel cap to measure the quantity of the 2-stroke oil.

- Remove any power cords
- Turn power switches off
- Do not overfill – do not fill above fuel filter top
- Always screw down fuel cap
- Clean up any spilled fuel
- Do not smoke while operating the generator



Always use caution!

Starting the generator
Fig. 1
- Disconnect electric apparatus
- Turn on fuel tap (10).
- Turn on engine switch (2).
- Move choke lever (3) to closed position (to restart a warm engine, leave the choke lever in open or half-open position).
- Pull slowly on the starter cord until it engages, then pull sharply to start the engine (4).
- Allow the engine to run until it warms up, and then move the choke lever to the open position (3).
- Plug in the power cord.

Stopping the generator
Fig. 1
- Unplug electric apparatus
- Turn switch to “OFF” (2)
- Turn off fuel tap (10)

4. SERVICE & MAINTENANCE

Periodic maintenance
Daily (pre-operation check)
- Check fuel hose for cracks or other damage. Replace if necessary.
- Check choke operation
- Check recoil starter operation

1st Month or 50 hrs
- Check condition of spark plug. Adjust gap and clean. Replace if necessary.

3 Months or 150 hrs
- Clean the air filter. Replace if necessary.
- Clean the fuel filter. Replace if necessary.
- Clean the exhaust (decarbonisation). Replace if necessary.

Service - notes on maintenance
Spark plug inspection
Fig. 3
- Disconnect the spark plug cap, and remove any dirt from around the spark plug area.
- Remove spark plug (11) with the plug spanner supplied.
- Inspect the spark plug. It should be a tan colour.
- Measure the gap (distance contact point) with a suitable gauge. The gap should be 0.7 - 0.8 mm. Correct the gap, if necessary, by carefully bending the side electrode.
- Replace the spark plug if the electrodes are worn, or if the insulator is cracked or chipped.
- Install the spark plug carefully, by hand, to avoid cross-threading.
- Place the spark plug with correct torque: 20 Nm.
- Attach the spark plug cap.

Air filter cleaning
- Unscrew the air filter cover (14).
- Remove filter element and wash well in solvent.
- Pour a small amount of oil onto the filter element and gently squeeze out any excess oil.
- Replace the filter element and air filter cover.


Do not run the engine without the air filter element in place.


Never place a wet filter (with solvent) on the machine.

Fuel tap
Fig. 4
- Stop the engine
- Close the fuel tap

Οδηγίες ασφαλείας
Πρόσωπα
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα τα οποία δεν έχουν εξοικειωθεί με αυτές τις οδηγίες χρήσεως να χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα. Ενδέχεται να υπάρχουν τοπικοί κανονισμοί οι οποίοι θέτουν όρια στην ηλικία του χειριστή.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα πάντοτε σε εξωτερικούς χώρους με καλό εξαερισμό. Τα καυσαέρια περιέχουν τοξικό μονοξείδιο του άνθρακα.
- Θα πρέπει πάντοτε να σβήνετε τον κινητήρα πριν συμπληρώσετε τα καύσιμα στη δεξαμενή και να καθαρίζετε το μηχάνημα μετά το γέμισμα της δεξαμενής.
- Μην εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της βενζίνης.

Ηλεκτρισμός
- Μην αγγίζετε τη γεννήτρια με βρεγμένα χέρια.
- Μη χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια σε υγρό περιβάλλον.
- Μη χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια κοντά σε νερό.
- Μη συνδέετε ποτέ δύο γεννήτριες μεταξύ τους.
- Μη συνδέετε ποτέ τη γεννήτρια στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια προέκτασης που χρησιμοποιούνται είναι ασφαλή και επαρκούς χωρητικότητας για την προβλεπόμενη εργασία.
- Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο με το οποίο επιβαρύνεται η γεννήτρια δεν ξεπερνά τις ικανότητες του μηχανήματος που περιγράφονται στον παραπάνω πίνακα, πριν συνδέσετε οποιοδήποτε καλώδιο.

Κίνδυνοι πυρκαγιάς και εγκαυμάτων
- Το σύστημα της εξάτμισης είναι αρκετά ζεστό ώστε να μπορεί να αναφλέξει ορισμένα υλικά:
- κρατάτε τη γεννήτρια σε απόσταση 1 τουλάχιστον μέτρου από κτίρια και από άλλες συσκευές κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- κρατάτε τα εύφλεκτα υλικά μακριά από τη γεννήτρια.
- Η εξάτμιση θερμαίνεται πάρα πολύ κατά τη λειτουργία και μένει ζεστή για αρκετό χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο του κινητήρα.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν αποθηκεύσετε τη γεννήτρια σε εσωτερικό χώρο.
- Μην αγγίζετε τη ζεστή εξάτμιση με τα χέρια.
- Η βενζίνη είναι ένα πολύ εύφλεκτο υλικό και υπάρχει κίνδυνος να εκραγεί κάτω από ορισμένες συνθήκες. Μην καπνίζετε και αποφεύγετε τη δημιουργία φλόγας ή σπινθήρων κατά το γέμισμα της δεξαμενής καυσίμου της γεννήτριας και στον χώρου που αποθηκεύετε τη βενζίνη.
- Οι αναθυμιάσεις καυσίμων είναι εξαιρετικά εύφλεκτες και υπάρχει κίνδυνος να αναφλεχθούν μετά την εκκίνηση του κινητήρα. Σκουπίστε τυχόν χυμένα καύσιμα πριν εκκινήσετε τη γεννήτρια.

Καθαρισμός
Καθαρίζετε τακτικά το περίβλημα χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί, κατά προτίμηση μετά από κάθε χρήση. Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές, χωρίς σκόνη και ακαθαρσίες. Αφαιρέστε τυχόν επίμονες ακαθαρσίες χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί μουσκεμένο σε σαπουνάδα. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες όπως πετρέλαιο, οινόπνευμα, διάλυμα αμμωνίας κ.λπ. Αυτοί οι διαλύτες μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη του μηχανήματος.

- Εγκαταστήσατε τον σπινθηριστή προσεκτικά, δια χειρός, δια να μην χαλάσουν τα πάσα.
- Τοποθετήσατε τον σπινθηριστή με την κατάλληλη στροφορμή: 20 Nm.
- Προσαρτήσατε το πώμα του σπινθηριστή.

Καθαρισμός του φίλτρου αέρος

- Ξεβιδώσατε το κάλυμμα του φίλτρου αέρος (14).
- Απομακρύνατε το στοιχείο φίλτρου και πλύνετε καλά σε διαλύτη.
- Χύσατε μία μικρή ποσότητα λαδιού πάνω στο στοιχείο φίλτρου και πιέσατε μαλακά ώστε να αφαιρεθεί το τυχόν πλεονάζον λάδι.
- Επανατοποθετήσατε το στοιχείο φίλτρου και το κάλυμμα του φίλτρου αέρος.



Μην λειτουργήσετε τον κινητήρα χωρίς το στοιχείο φίλτρου αέρος στην θέση του.



Ποτέ μην τοποθετήσετε ένα υγρό φίλτρο (με διαλύτη) στο μηχάνημα.

Στρόφιγγα καυσίμων
Εικ. 4

- Απενεργοποιήσατε τον κινητήρα
- Κλείσατε την στρόφιγγα καυσίμων
- Δια την αφαίρεση του φίλτρου της στρόφιγγας καυσίμων, αφαιρέσατε το κύπελλο στον πυθμένα της στρόφιγγας καυσίμων με την βοήθεια ενός μηχανικού κλειδιού.
- Αφαιρέσατε την συναρμογή και το μικρό φίλτρο.
- Καθαρίσατε και πλύνετε το φίλτρο και το κύπελλο, και επανατοποθετήσατε τα.

Φίλτρο καυσίμων

- Απενεργοποιήσατε τον κινητήρα
- Αφαιρέσατε το κύπελλο καυσίμων
- Αφαιρέσατε το φίλτρο καυσίμων
- Καθαρίσατε και πλύνετε το φίλτρο με διαλύτη, και επανατοποθετήσατε το.

Επίλυση προβλημάτων
Βασικοί έλεγχοι

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε επαρκή ποσότητα καυσίμων
- Βεβαιωθείτε ότι η στρόφιγγα καυσίμων είναι ανοικτή «ON»
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του κινητήρα είναι ενεργοποιημένος
- Αφαιρέσατε τον σπινθηριστή, συνδέσατε το καλώδιο του σπινθηριστή και γειώσατε το στην γεννήτρια. Τραβήξατε μαλακά το σκοινί εκκίνησης και παρατηρήσατε εάν προκύπτει σπινθήρας. Εάν δεν υπάρχει σπινθήρας, αντικαταστήσατε τον σπινθηριστή.

Ο σπινθηριστής είναι εντάξει, αλλά, ο κινητήρας δεν ενεργοποιείται

- Ελέγξατε εάν είναι καθαρό το φίλτρο καυσίμου της στρόφιγγας
- Ελέγξατε την σωλήνωση καυσίμων για τυχόν φραγές
- Ελέγξατε το καρμπυρατέρ για τυχόν φραγές

GR

- To remove the fuel tap filter, remove the cup at the bottom of the fuel tap with help of a spanner
- Remove the joint and the small filter
- Clean and wash out the filter and cup, and replace.

Fuel filter

- Stop the engine
- Remove fuel cap
- Remove fuel filter
- Clean and wash out the filter with solvent, and replace.

Troubleshooting
Basic checks

- Make sure you have plenty of fuel
- Make sure the fuel tap is open (“ON”)
- Make sure the engine-switch is on
- Remove spark plug, connect spark plug lead and earth it to the generator. Pull starter cord gently and look for a spark. If there is no spark, replace spark plug.

Spark plug is OK, but engine still won’t start

- Check fuel tap filter is clean
- Check fuel line is clear
- Check carburetor is not clogged

Cleaning
Clean the housing regularly with a soft cloth, preferably every time it is used. Keep the air vents free of dust and dirt. Remove stubborn dirt with a soft rag moistened in soapy water. Do not use any solvents such as petrol, alcohol, ammonia, etc. as such substances can damage the plastic parts.

Lubrication
The appliance does not need any extra lubrication.

Storage (long term)

- Drain fuel tank, fuel tap, carburetor bowl and carburetor
- Pour 1 cup of engine oil into the fuel tank and shake the generator to spread the oil around the tank. Drain excess oil.
- Remove spark plug and pour in 1 spoonful of engine oil, pull the starter cord several times with the starter switch OFF. Replace spark plug.
- Pull on the starter cord until you feel compression and stop.
- Clean the generators exterior and coat with rust inhibitor.
- Place the generator on flat ground and cover with a clean dry cloth.

Faults
Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact the service address on the warranty card. In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

Environment
To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.

Warranty
Read the terms of warranty on the separate warranty card which is enclosed.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (GB)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents:

EN12601

in accordance with the regulations:

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/96/EEC

from 01-02-2006
ZWOLLE NL

W. Kamphof
Quality department

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • The Netherlands

- Γυρίστε τον διακόπτη του κινητήρα (2).
- Μετακινήσατε τον μοχλό του τσοκ (3) σε κλειστή θέση (δια την επανεκκίνηση ενός ζεσταμένου κινητήρα,, αφήσατε τον μοχλό του τσοκ σε ανοικτή ή μισάνοιχτη θέση).
- Τραβήξατε αργά το σκοινί εκκίνησης έως ότου εμπλακεί, και κατόπιν τραβήξατε απότομα για να εκκινήσετε τον κινητήρα (4).
- Αφήσατε τον κινητήρα να λειτουργεί έως ότου να ζεσταθεί, και κατόπιν κινήσατε τον μοχλό του τσοκ στην ανοικτή θέση (3).
- Συνδέσατε το ηλεκτρικό καλώδιο.

Απενεργοποίηση της γεννήτριας
Εικ. 1
- Αποσυνδέσατε τις ηλεκτρικές συσκευές
- Απενεργοποιήσατε γυρίζοντας τον διακόπτη στο «OFF» (2)
- Κλείσατε την στρόφιγγα καυσίμων (10)

4. ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Περιοδική συητήρηση
Καθημερινά (έλεγχος πριν την χρήση)
- Εξετάσατε τον σωλήνα καυσίμων για ρωγμές ή άλλες φθορές. Αντικαταστήσατε τον εάν αυτό είναι αναγκαίο.
- Ελέγξατε την λειτουργία του τσοκ
- Ελέγξατε την λειτουργία του σκοινιού εκκίνησης.

Μετά τον 1° Μήνα ή μετά από 50 ώρες
- Ελέγξατε την κατάσταση του σπινθηριστή. Ρυθμίσατε το διάκενο και καθαρίσατε. Αντικαταστήσατε εάν αυτό είναι απαραίτητο.

Μετά από 3 Μήνες ή μετά από 150 ώρες
- Καθαρίσατε το φίλτρο αέρα. Αντικαταστήσατε εάν αυτό είναι απαραίτητο.
- Καθαρίσατε το φίλτρο καυσίμων. Αντικαταστήσατε εάν αυτό είναι αναγκαίο.
- Καθαρίσατε την εξάτμιση (καθαρίσατε τις βαλβίδες εσωτερικής καύσεως του κινητήρα). Αντικαταστήσατε εάν αυτό είναι απαραίτητο.

Εξυπηρέτηση - Παρατηρήσεις σχετικές με την συντήρηση
Έλεγχος σπινθηριστή
Εικ. 3
- Αποσυνδέσατε το πώμα του μπουζί και αφαιρέσατε τους ρύπους από την περιοχή γύρω από τον σπινθηριστή.
- Αφαιρέσατε τον σπινθηριστή (11) με το κατάλληλο κλειδί που σας παρέχεται.
- Ελέγξατε τον σπινθηριστή. Πρέπει να έχει καφέ χρώμα.
- Μετρήσατε το διάκενο (απόσταση σημείων επαφής) με το κατάλληλο όργανο μέτρησης. Το διάκενο πρέπει να είναι 0,7 - 0,8 mm. Διορθώσατε το διάκενο, εάν αυτό είναι απαραίτητο, κάμπτοντας προσεκτικά το πλαϊνό ηλεκτρόδιο.
- Αντικαταστήσατε τον σπινθηριστή εάν έχουν φθαρεί τα ηλεκτρόδια, ή εάν το μονωτικό υλικό έχει ρωγμές ή γδαρσίματα.



Κίνδυνος υψηλών θερμοκρασιών. Προσοχή: το μηχάνημα αποτελείτε από κάποια εξαρτήματα τα οποία ενδέχεται να αναπτύξουν υψηλή θερμοκρασία.



Μην εκθέτετε το μηχάνημα στη βροχή.



Κρατήστε σε απόσταση τους παρευρισκόμενους.



Εξωτερικός θόρυβος

3. ΧΡΗΣΗ

Πριν από την εκκίνηση της γεννήτριας



Ακροδέκτης γείωσης
Ο ακροδέκτης γείωσης του γεννήτρια είναι συνδεμένος με το σώμα του γεννήτρια, στα μεταλλικά ηλεκτραγωγό κομμάτια του γεννήτρια και στους ακροδέκτες γείωσης των μοναχικών δοχείων. Πριν τη χρήση του ακροδέκτη γείωσης διαβουλευτείτε με έμπειρο ηλεκτρολόγο, ηλεκτρικό επιθεωρητή ή με την τοπική αρχή οποία έχει την αρμοδιότητα με επίβλεψη των τοπικών νομών και διαταγών η οποίοι ανήκουν στην σκεπτόμενη χρήση του γεννήτρια.

πληρώγατε και ελέγζατε την στάθμη των καυσίμων
Εικ. 2
Χρησιμοποιήσατε μικτή βενζίνη μόνον (1:50). Έχετε την δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε το πώμα καυσίμων για να μετρήσετε την ποσότητα του λαδιού του δίχρονου κινητήρα.

- Αφαιρέσατε τα όποια ηλεκτρικά καλώδια
- Απενεργοποιήσατε τους διακόπτες
- Μην υπερχειλίσετε – μην υπερβείτε την κορυφή του φίλτρου καυσίμων
- Πάντοτε να βιδώνετε το πώμα της δεξαμενής καυσίμων
- Καθαρίσατε τα όποια καύσιμα έχουν χυθεί
- Μην καπνίζετε κατά την διάρκεια του χειρισμού της γεννήτριας



Να είσθε πάντοτε προσεκτικοί.

Εκκίνηση της γεννήτριας
Εικ. 1
- Αποσυνδέσατε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό
- Γυρίστε την στρόφιγγα καυσίμων (10).

GENERATOR FGG-1100 (2-TAKT)

D

Die Nummern im nachfolgenden text korrespondieren mit den Abbildungen auf Seite 2 - 5



Lesen Sie diese Anleitung im Hinblick auf Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit anderer bitte vor der Benutzung dieses Geräts gründlich durch. Dadurch verstehen Sie Ihr Produkt besser und vermeiden unnötige Risiken. Bewahren Sie diese Anleitung zum künftigen Gebrauch an einer sicheren Stelle auf.

Einleitung
Der Generator ist für die Stromerzeugung mit Hilfe eines 2-Takt-Benzinmotors ausgelegt. Bei Ausfall des Stromnetzes können Sie also Ihre Elektrowerkzeuge außen benutzen.

Inhalt

1. GERÄTEDATEN

Technische Daten

Generator	
Nennspannung	230 V
Nennfrequenz	50 Hz
Nennleistung	650 W
Nennstrom	3,2 A
Max. Eingangsleistung des Geräts	
Lampe	650 W
Elektrowerkzeuge	570 W
Leuchtstoffröhre	480 W
Werkzeugklasse	I
Gewicht	19,7 kg
Abmessungen	400 x 350 x 340 mm
Außengeräusch	91 dB(A)
Motor	
Typ	Luftgekühlter 2-Takt-Benzinmotor
Zylinderanordnung	Geneigt, 1 Zylinder
Verdrängung	63 cm^3
Betriebsstunden	6 Stunden

Kraftstoff	Kraftstoffgemisch
Kraftstofftankinhalt	4,0 l
Zündkerzentyp	F6RTC
Elektrodenabstand	0,7 – 0,8 mm



Achtung! Schließen Sie an diesen Generator keine empfindlichen elektronischen Geräte (wie Fernsehgerät oder Laptop) an, da Spannungsspitzen auftreten können.

Merkmale
Abb. 1
1. Kraftstofftankdeckel
2. Ein/Aus-Schalter
3. Starterklappenhebel
4. Rückstoßanlasser
5. AC-Steckdose
6. AC-Schutzvorrichtung
7. Gummi
8. Kraftstofftank
9. Griff
10. Kraftstoffhahn
11. Zündkerze
12. Auspuff
13. Masseklemme
14. Luftfilterdeckel

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Erklärung der Symbole
In dieser Anleitung und/oder am Gerät werden folgende Symbole verwendet:



Gebrauchsanleitung durchlesen



Entspricht grundlegenden anwendbaren Sicherheitsnormen der europäischen Richtlinien.



Gefahr von Materialbeschädigung bzw. Verletzungen.



Bezeichnet Stromschlaggefahr.



Gefährdung durch hohe temperaturen. Achtung! Der Generator enthält Bauteile, die sich stark erhitzen können.

Έρες λειτουργίας	6 ώρες
Καύσιμα	Μικτή βενζίνη
Χωρητικότητα δεξαμενής καυσίμων	4,0 L
Τύπος βύσματος ανάφλεξης	F6RTC
Απόσταση επαφής σπινθηριστή|	0,7 - 0,8 mm



Προειδοποίηση! Μη συνδέετε στην παρόν γεννήτρια αισθηματικές ηλεκτρονικές συσκευές (όπως είναι οι τηλεοράσεις η μεταβιβαστικοί υπολογιστές) για την τυχόν δυνατή καμπύλη γραμμή της τάσης.

Χαρακτηριστικά
Εικ. 1
1. Πώμα καυσίμων
2. Διακόπτης ενεργοποιήσεως / απενεργοποιήσεως
3. Μοχλός εμπλουτιστή μίγματος καύσεως
4. Σχοινί εκκίνησης
5. Υποδοχή AC
6. Προστατευτικό AC
7. Λάστιχα
8. Δεξαμενή καυσίμων
9. Χειρολαβή
10. Στρόφιγγα δεξαμενής καυσίμων
11. Σπινθηριστήρας
12. Εξάτμιση
13. Ακροδέκτης γείωσης
14. Κάλυμμα φίλτρου αέρα

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Επεξήγηση συμβόλων
Σ' αυτό το εγχειρίδιο και/ή στο μηχάνημα χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσεως.



Σε εναρμόνιση με ουσιώδη ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας των Ευρωπαϊκών Οδηγιών.



Κίνδυνος φθοράς υλικών και / ή τραυματισμού.



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

ΓΕΝΝΉΤΡΙΑ FGG-1100 (ΜΕ ΔΊΧΡΟΝΟ ΚΙΝΗΤΉΡΑ)

Οι αριθμοι στο παρακατω κειμενο αναφερονται στις εικονες της σελιδας 2 - 5.



Για την δική σας ασφάλεια όπως και των άλλων, παρακαλούμε αναγνώσατε προσεκτικά τις κάτωθι οδηγίες πριν να χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα. Η ανάγνωση θα σας βοηθήσει να κατανοήσετε ευκολότερα το προϊόν που αποκτήσατε και να αποφύγετε ανεπιθύμητους κινδύνους. Φυλάξατε σε ασφαλές μέρος το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών, δια την μελλοντική χρήση του.

Εισαγωγή
Η Γεννήτρια έχει σχεδιασθεί δια την παραγωγή ηλεκτρικής ενεργείας μέσω ενός δίχρονου κινητήρα καυσίμων. Έχετε πλέον την δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε τα ηλεκτρικά σας εργαλεία στην ύπαιθρο έστω και αν η περιοχή στερείται συνδέσεως στο δίκτυο παροχής ηλεκτρικής ενεργείας.

Περιεχομενα
1. Δεδομένα μηχανήματος
2. Οδηγίες ασφαλείας
3. Χρήση
4. Υποστήριξη & συντήρηση

GR

1. ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Τεχνικές προδιαγραφές

Γεννήτρια	
Ονομαστική τάση	230 V
Ονομαστική συχνότητα	50 Hz
Ονομαστική απόδοση	650 W
Ονομαστικό ρεύμα	3,2 A
Μέγιστη ισχύς εισόδου συσκευών	
Λαμπτήρας	650 W
Ηλεκτρικά εργαλεία	570 W
Λαμπτήρας φθορισμού	480 W
Κατηγορία εργαλείου	I
Βάρος	19,7 kg
Διαστάσεις	400 x 350 x 340 mm
Εξωτερικός θόρυβος	91 dB(A)
Κινητήρας	
Τύπος	Αερόψυκτος δίχρονος βενζινοκινητήρας
Διάταξη κυλίνδρων	1 κύλινδρος κεκλιμένος
Μετατόπιση	63 cm³


Keinem Regen aussetzen.


Zuschauer fernhalten


Außengeräusch

D

Sicherheitsvorschriften
Personen
- Lassen Sie das Gerät nie von Kindern oder Personen bedienen, die damit nicht vertraut sind. Örtlich geltende Bestimmungen schreiben für die Benutzung eventuell ein Mindestalter vor.
- Gerät immer im Freien mit guter Belüftung benutzen. Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid.
- Stellen Sie den Motor vor dem Auffüllen des Kraftstofftanks immer ab und reinigen Sie das Gerät, nachdem der Kraftstofftank gefüllt wurde.
- Benzindämpfe dürfen nicht eingeatmet werden.

Stromnetz
- Generator nicht mit feuchten Händen berühren.
- Generator nicht in nasser Umgebung betreiben.
- Generator nicht in der Nähe von Wasser betreiben.
- Niemals zwei Generatoren zusammenschalten.
- Niemals den Generator an eine handelsübliche Steckdose anschließen.
- Vergewissern Sie sich, dass eventuell benutzte Verlängerungskabel sicher und für die betreffende Aufgabe mit ausreichender Kapazität versehen sind.
- Vergewissern Sie sich, dass die Generatorbelastung in den in der Tabelle genannten Leistungsbereich fällt, bevor Kabel eingesteckt werden.

Brand- und Verbrennungsgefahren
- Das Auspuffsystem wird heiß genug, um einige Materialien zu entzünden:
  - *hHalten Sie den Generator während der Benutzung wenigstens 1 Meter von Gebäuden und anderen Ausrüstungen entfernt.*
  - *halten Sie entzündbare Materialien vom Generator fern.*
- Der Auspuff wird bei der Arbeit sehr heiß und bleibt nach dem Abschalten des Motors eine Zeit lang heiß:
  - *lassen Sie den Motor, bevor Sie ihn im Gebäudeinnern unterbringen, abkühlen.*
  - *berühren Sie den heißen Auspuff nicht mit den Händen.*
- Benzin ist hochentzündbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv. An Stellen, an denen der Generator aufgetankt oder Benzin gelagert wird, darf nicht geraucht werden und es dürfen keine Flammen oder Funken entstehen.
- Kraftstoffdämpfe sind extrem entzündbar und können sich nach dem Starten des Motors entzünden. Vergewissern Sie sich, dass eventuell verschütteter Kraftstoff vor dem Anlassen des Generators abgewischt wurde.

D

3. BENUTZUNG

Vor dem Anlassen des Generators



Erdanschluss
Der Erdanschluss des Generators ist mit dem Generatorgestell, den nicht spannungsführenden Teilen des Stromerzeugers und den Erdanschlüssen der einzelnen Buchsen verbunden. Vor Verwendung des Erdanschlusses muss ein qualifizierter Elektriker, ein Inspektor für Elektroanlagen oder die für die sich auf den Verwendungszweck des Generators beziehenden örtlichen Vorschriften und Bestimmungen zuständige Behörde zu Rate gezogen werden.

Kraftstoffstand kontrollieren und auffüllen
Abb. 2
Verwenden Sie nur Kraftstoffgemisch (1:50). Zum Abmessen der 2-Takt-Ölmenge können Sie den Kraftstofftankdeckel verwenden.

- Eventuell vorhandene Stromkabel entfernen.
- Stromschalter ausschalten.
- Nicht überfüllen – der Füllstand darf nicht über die Oberseite des Kraftstofffilters hinausgehen.
- Tankverschluss immer gut festschrauben.
- Eventuell verschütteten Kraftstoff aufwischen.
- Bei Benutzung des Generators nicht rauchen.



Arbeiten Sie immer vorsichtig!

Anlassen des Generators
Abb. 1
- Elektrisches Gerät abklemmen.
- Kraftstoffhahn (10) öffnen.
- Motorschalter (2) einschalten.
- Starterklappenhebel (3) auf "Zu" stellen (um einen warmen Motor neu zu starten, lassen Sie den Starterklappenhebel in offener oder halb geöffneter Position).
- Langsam an dem Anlasserkabel ziehen, bis es einrastet; anschließend kräftig ziehen, um den Motor (4) zu starten.
- Lassen Sie den Motor warmlaufen und bewegen Sie anschließend den Starterklappenhebel in Position "Auf" (3).
- Netzkabel einstecken.

Anhalten des Generators
Abb. 1
- Stecker des elektrischen Geräts ziehen.
- Motorschalter auf "OFF" (2) stellen.
- Kraftstoffhahn (10) schließen.

- Потяните пусковой кабель до тех пор, пока вы не почувствуте компрессию и остановитесь.
- Очистите внешние части генератора и кожух резиновым ингибитором.
- Установите генератор на плоскую поверхность и накройте чистой сухой тканью.

Неисправности
В случае неисправности, напр., после износа какой-либо части, обратитесь по адресу пункта обслуживания, указанному в гарантийном талоне. Покомпонентное представление изображения частей, которые можете заказать, вы найдете на последней странице руководства.

Защита окружающей среды
Во избежание транспортных повреждений изделие поставляется в прочной упаковке. Значительная часть материалов упаковки подлежит утилизации, поэтому просим передать упаковку в соответствующую специализированную организацию.

Гарантия
Ознакомьтесь с условиями гарантии, которые изложены в прилагаемом гарантийном талоне.

RUS

CE ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ (RUS)

Мы заявляем со всей полнотой нашей исключительной ответственности, что настоящее изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам

EN12601

в соответствии с правилами

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/96/EEC

начиная с 01-02-2006
ZWOLLE NL

В. Капмхоф
Отдел контроля качества

Постоянное улучшение нашей продукции является нашей политикой и, поэтому, мы оставляем за собой право на изменение технических характеристик продукции без предварительного уведомления.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Нидерланды

Топливный вентиль

Рис. 4

- Остановите двигатель.
- Закройте топливный вентиль.
- Для снятия фильтра топливного вентиля просто снимите колпачок внизу топливного бака с помощью походящего гаечного ключа.
- Снимите муфту и маленький фильтр.
- Очистите и вымойте фильтр и колпачок, затем установите обратно.

Топливный фильтр

- Остановите двигатель.
- Снимите колпачок топливного бака.
- Снимите топливный фильтр.
- Очистите и вымойте фильтр в растворителе, затем установите обратно.

Устранение неполадок

Основной контроль

- Убедитесь в достаточном количестве топлива.
- Убедитесь в том, что топливный вентиль включен.
- Убедитесь в том, что включен переключатель двигателя.
- Выньте свечу зажигания, подсоедините провод свечи и заземлите его на генератор Осторожно потяните пусковой тросик и посмотрите, появилась ли искра. Если она не появилась, замените свечу.

Свеча зажигания в порядке, но двигатель не запускается

- Проверьте, чист ли фильтр топливного вентиля.
- Проверьте, чист ли бензопровод.
- Проверьте, не засорился ли карбюратор.

Чистка

Регулярно протирайте корпус мягкой тканью, предпочтительно, после каждого использования. Содержите в чистоте вентиляционные отверстия..

Удаляйте устойчивые загрязнения при помощи мягкой ткани, смоченной в мыльном растворе. Во избежание повреждения деталей из пластика не допускается применение таких растворителей как бензин, спирт, аммиачный раствор и т.д.

Смазка

Аппарат не нуждается в дополнительной смазке.

Хранение (долговременное)

- Осушите топливный бак, топливный вентиль, резервуар карбюратора и карбюратор.
- Налейте 1 чашку масла для двигателя в топливный бак и встряхните генератор для распределения масла по баку. Вытрите излишки масла.
- Снимите свечу зажигания и налейте 1 ложку масла для двигателя, потяните пусковой кабель несколько раз с пусковым переключателем в положении OFF (Выкл). Установите на место свечу зажигания.

RUS

4. SERVICE UND WARTUNG

D

Periodische Wartung

Täglich (Kontrolle vor dem Betrieb)

- Kraftstoffschlauch auf Risse oder andere Schäden kontrollieren. Ggf. erneuern.
- Starterklappenfunktion kontrollieren.
- Rückstoßanlasserfunktion kontrollieren.

1. Monat oder nach 50 Stunden

- Zustand der Zündkerze kontrollieren. Elektrodenabstand einstellen und reinigen. Ggf. erneuern.

Nach 3 Monaten oder 150 Stunden

- Luftfilter reinigen. Ggf. erneuern.
- Kraftstofffilter reinigen. Ggf. erneuern.
- Auspuff reinigen (entrußen). Ggf. erneuern.

Service – Wartungshinweise

Zündkerzeninspektion

Abb. 3

- Zündkerzenkappe lösen und eventuell vorhandenen Schmutz aus dem Kerzenbereich entfernen.
- Zündkerze (11) mit dem mitgelieferten Kerzenschlüssel entfernen.
- Zündkerze überprüfen. Sie sollte eine gelbbraune Farbe aufweisen.
- Elektrodenabstand mit einer geeigneten Lehre messen. Der Abstand sollte 0,7 – 0,8 mm betragen. Abstand nötigenfalls durch vorsichtiges Verbiegen der seitlichen Elektrode korrigieren.
- Zündkerze erneuern, wenn die Elektroden abgenutzt sind oder der Isolator geborsten oder abgeblättert ist.
- Zündkerze vorsichtig von Hand einsetzen, damit das Gewinde nicht ausreißt.
- Zündkerze mit dem richtigen Drehmoment einsetzen: 20 Nm.
- Zündkerzenkappe anbringen.

Luftfilterreinigung

- Luftfilterdeckel (14) abschrauben.
- Filterelement entfernen und gründlich in Lösungsmittel waschen.
- Eine geringe Ölmenge auf das Filterelement gießen und überschüssiges Öl vorsichtig ausdrücken.
- Filterelement und Luftfilterdeckel erneuern.



Motor nicht ohne eingebautes Filterelement laufen lassen.



Niemals einen nassen Filter (mit Lösungsmittel) am Gerät anbringen.

D

Kraftstoffhahn
Abb. 4
- Motor abstellen.
- Kraftstoffhahn schließen.
- Um den Kraftstoffhahnfilter auszubauen, entfernen Sie die Schale unten am Kraftstoffhahn mit Hilfe eines Schlüssels.
- Dichtung und kleinen Filter entfernen.
- Filter und Schale reinigen und waschen bzw. erneuern.

Kraftstofffilter
- Motor abstellen.
- Kraftstofftankdeckel entfernen.
- Kraftstofffilter entfernen.
- Filter mit Lösungsmittel reinigen und waschen bzw. erneuern.

Fehlersuche
Grundkontrollen
- Vergewissern Sie sich, dass ausreichend Kraftstoff vorhanden ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Kraftstoffhahn geöffnet "(ON") ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Motorschalter auf "ON" steht.
- Zündkerze entfernen, Zündkerzenkabel anschließen und am Generator erden. Vorsichtig am Anlasserkabel ziehen und auf Funkenbildung achten. Entstehen keine Funken, Zündkerze erneuern.

Zündkerze ist OK, doch der Motor läuft nicht an
- Kontrollieren, ob Kraftstoffhahnfilter sauber ist.
- Kontrollieren, ob Kraftstoffleitung sauber ist.
- Kontrollieren, ob Vergaser nicht verstopft ist.

Reinigung
Reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, am besten nach jeder Benutzung. Halten Sie die Belüftungsöffnungen frei von Staub und Schmutz.
Beseitigen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen, mit Seifenwasser befeuchteten Tuch. Verwenden Sie dazu keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak usw., da solche Substanzen die Kunststoffteile beschädigen können.

Schmierung
Das Gerät erfordert keine zusätzliche Schmierung.

Lagerung (langfristig)
- Kraftstofftank, Kraftstoffhahn, Vergasermulde und Vergaser entleeren.
- 1 Becher Motoröl in den Kraftstofftank gießen und den Generator schütteln, damit sich das Öl im ganzen Tank verteilt. Überschüssiges Öl ablassen.
- Zündkerze entfernen und 1 Esslöffel Motoröl hineingießen, Anlasserkabel mehrmals mit dem Anlasserschalter in Stellung OFF durchziehen. Zündkerze erneuern.
- Anlasserkabel ziehen, bis Sie die Kompression fühlen, dann stoppen.
- Generator-Außenseite reinigen und mit Rostschutzmittel beschichten.

- Закройте вентиль подачи топлива (10).

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Периодическое обслуживание
Ежедневное (проверка подготовки к работе)
- Проверьте топливный шланг на наличие трещин или других повреждений. При необходимости, замените его.
- Проверьте работу дросселя
- Проверьте работу пускового устройства

После 1-го месяца или через 50 часов работы
- Проверьте состояние свечи зажигания. Отрегулируйте зазор между электродами и почистите их. Замените при необходимости.

Через 3 месяца или через 150 часов работы
- Почистите воздушный фильтр. При необходимости замените его.
- Почистите топливный фильтр. При необходимости замените его.
- Почистите выхлопную трубу (декарбонизация). При необходимости замените ее.

RUS

Сесвисное обслуживание – Примечания по уходу
Проверка свечи зажигания
Рис. 3
- Отсоедините крышку свечи зажигания и удалите грязь, накопившуюся вокруг свечи.
- С помощью поставляемого ключа выньте свечу (11).
- Осмотрите свечу. Она должна быть желтовато-коричневого цвета.
- Соответствующим прибором измерьте зазор (расстояние между электродами). Он должен составлять 0,7-0,8 мм. При необходимости отрегулируйте зазор, осторожно изгибая боковой электрод.
- Замените электроды при появлении признаков износа или повреждении изоляции.
- Осторожно руками установите свечу, не повредив резьбу.
- Установите свечу с соответствующим моментом: 20 Нм.
- Установите крышку на свечу.

Очистка воздушного фильтра
- Отвинтите крышку воздушного фильтра (14).
- Снимите фильтрующий элемент и хорошо промойте его в растворителе.
- Налейте немного масла на фильтрующий элемент и осторожно выдавите лишнее масло.
- Установите обратно фильтрующий элемент и крышку воздушного фильтра.



Не запускайте двигатель без установленного воздушного фильтра.



Ни в коем случае не устанавливайте влажный фильтр (с растворителем) на устройство.

3. ПРИМЕНЕНИЕ

Перед запуском гдндратора



Заземляющий терминал
Заземляющий терминал генератора подключен к раме генератора, металлическим не проводящим частям генератора и заземляющим терминалам отдельных ёмкостей. Перед использованием заземляющего терминала проконсультируйтесь с квалифицированным электриком, инспектором Энергонадзора или региональным агентством, имеющим полную информацию о законах и нормах, распространяющихся на предполагаемое использование генератора.

Залейтеи проверьте уровень топлива
Рис. 2
Используйте только смешанный бензин (1:50). Для определения количества топлива в двухтактном двигателе можно использовать колпачок топливного бака.

- Отсоедините все силовые кабели.
- Отключите силовые переключатели.
- Не переливайте топливо – не заливайте его выше топливного фильтра.
- Всегда закручивайте колпачок топливного бака.
- Вытрите случайно пролитый бензин.
- Не курите во время работы генератора.



Всегда соблюдайте меры предосторожности!

Запуск генератора
Рис. 1
- Отсоедините электроприборы.
- Откройте вентиль подачи топлива (10).
- Включите переключатель двигателя (2).
- Переведите дроссельный рычаг (3) в закрытое положение (для перезапуска теплого двигателя оставьте дроссельный рычаг в открытом или полуоткрытом положении).
- Осторожно потяните пусковой тросик до захвата, затем резко запустите двигатель (4).
- Подождите, пока двигатель не прогреется, а затем переведите дроссельный рычаг в открытое положение (3).
- Подсоедините силовой кабель.

Остановка генератора
Рис. 1
- Обесточьте электроприборы.
- Выключите переключатель (2).

- Generator auf flachen Untergrund legen und mit einem sauberen, trockenen Tuch abdecken.

Fehler
Sollte beispielsweise nach Abnutzung eines Teils ein Fehler auftreten, dann setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung. Im hinteren Teil dieser Anleitung befindet sich eine ausführliche Übersicht über die Teile, die bestellt werden können.

Umwelt
Um Beschädigung beim Transport zu verhindern, wird das Gerät in einer soliden Verpackung geliefert, die weitgehend aus wiederverwendbarem Material besteht. Bedienen Sie sich daher bitte der Optionen für das Recyceln der Verpackung.

Garantie
Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte durch.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären auf unsere alleinige Verantwortung, dass dieses Produkt folgende Normen oder Normdokumente erfüllt:

EN12601

entsprechend den Vorschriften:

98/37/EWG, 73/23/EWG, 89/336/EWG, 2002/96/EWG

ab 01-02-2006
ZWOLLE NL

W. Kamphof
Quality department

Unsere Firmenpolitik ist auf ständige Verbesserung unserer Produkte ausgerichtet und wir behalten uns das Recht vor, die Produktspezifikation ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Niederlande

GENERATOR FGG-1100 (2-TAKT)

De nummers in de nu volgende tekst verwijzen naar de afbeeldingen op pag. 2 - 5.

NL



Voor uw eigen veiligheid en die van anderen raden wij u aan deze gebruikershandleiding zorgvuldig door te lezen, voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Hierdoor zult u het functioneren van het apparaat beter begrijpen en kunt u onnodige risico's voorkomen. Bewaar deze gebruikershandleiding en de overige documentatie bij het apparaat.

Introductie
De Generator is bedoeld voor het opwekken van elektriciteit met behulp van een 2-slag benzinemotor. Met deze machine kunt u nu uw elektrische gereedschappen ook gebruiken op plaatsen waar geen elektriciteit is.

Inhoud

1. MACHINEGEGEVENS

Technische specificaties

Generator	
Spanning	230 V
Frequentie	50 Hz
Nominaal uitgangsvermogen	650 W
Nominale stroom	3,2 A
Max. invoervermogen van app.:	
Lamp	650 W
Elektrische gereedschappen	570 W
TL-lamp	480 W
Gereedschapsklasse	I
Gewicht	19,7 kg
Afmetingen	400 x 350 x 340 mm
Geluidsniveau	91 dB(A)
Motor	
Type	Luchtgekoelde 2-takt benzinemotor
Cilinderplaatsing	Gekanteld, 1 cilinder
Slagvolume	63 cm^3
Werking	6 uur



Не оставляйте под дождём.



Не позволяйте приближаться посторонним



Шум снаружи

Инструкция по технике безопасности
Люди
- Ни в коем случае не допускайте эксплуатацию данного устройства детьми или лицами, не ознакомленными с данными инструкциями. Местные законы могут ограничивать возраст оператора данного устройства.
- Используйте только на улице в условиях хорошей вентиляции. Выхлопной газ содержит отравляющий угарный газ.
- Обязательно выключайте двигатель перед тем, как заполнить топливный бак или очистить устройство после заполнения топливного бака.
- Не вдыхайте бензиновые пары.

RUS

Электричество
- Не притрагивайтесь к генератору влажными руками.
- Не эксплуатируйте генератор во влажных условиях.
- Не эксплуатируйте генератор возле воды.
- Ни в коем случае не соединяйте два генератора вместе.
- Ни в коем случае не подключайте генератор к какому-либо коммерческому источнику энергии.
- Убедитесь в том, что удлинители используются в безопасных условиях и имеют достаточную емкость для выполняемой задачи.
- Убедитесь в том, что загрузка генератора соответствует емкости, указанной на табличке, перед тем, как подключить какой-либо кабель.

Опасность возгорания и ожога
- Выхлопная система нагревается настолько сильно, что может воспламенить некоторые материалы.
  - *во время работы генератор должен находиться на расстоянии минимум 1 метр от строений и другого оборудования.*
  - *храните горючие материалы вдали от генератора.*
- Во время работы выхлопная система сильно нагревается и остается горячей в течение некоторого времени после остановки двигателя.
  - *перед хранением в помещении двигатель генератора необходимо охладить.*
  - *не притрагивайтесь руками к горячей выхлопной трубе.*
- Бензин является крайне легковоспламеняемым веществом и при определенных условиях может взорваться. Не курите и не допускайте возникновения искр или огня во время заправки генератора или в месте хранения бензина.
- Бензиновые пары легковоспламеняемы и могут загореться после запуска двигателя. Проверьте и вытрите пролитый бензин перед запуском генератора.

Топливо	Бензиновая смесь
Емкость топливного бака	4,0 л
Тип свечи зажигания	F6RTC
Расстояние между контактами	0,7 - 0,8 мм

Предупреждение! Не подключайте к этому генератору чувствительные электронные приборы (например, телевизоры или ноутбуки) из-за возможного большого колебания напряжения.

Компоненты
Рис. 1

1. Колпачок топливного бака
2. Выключатель
3. Дроссельный рычаг
4. Пусковое устройство
5. Гнездо переменного тока
6. Устройство токовой защиты
7. Резина
8. Топливный бак
9. Рукоятка
10. Топливный вентиль
11. Свежа зажигания
12. Выхлопная система
13. Зажим заземления
14. Крышка воздушного фильтра

RUS

2. ИНСТРУКЦИЯ ПОТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перечеень обозначеий
В этой инструкции и/или на самом инструменте применяются следующие обозначения:


Прочитайте инструкции


Соответствии с основными действующими стандартами европейских директив по безопасности


Существует опасность получения материального ущерба и/или телесных повреждений


Вероятность поражения электрическим током


Риск высоких температур. Предупреждение: устройство состоит из деталей, некоторые из которых могут нагреваться до крайне высокой температуры

Brandstof	Mengsmering
Inhoud brandstoftank	4,0 L
Type ontstekingsbougie	F6RTC
Contactpuntafstand ontsteking	0,7 – 0,8 mm

NL


Waarschuwing! Sluit geen gevoelige elektronische apparatuur (zoals een tv of een laptop) aan op deze generator, wegens mogelijke hoge voltagepieken.

Benaming onderdelen
Afb. 1

1. Benzinedop
2. Aan-/uitschakelaar
3. Choke
4. Startkoord
5. Wisselstroomstekkerbus
6. Wisselstroombeveiliging
7. Rubber
8. Brandstoftank
9. Handgreep
10. Brandstofafsluiter
11. Ontstekingsbougie
12. Uitlaat
13. Aardklem
14. Luchtfilterdeksel

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Symbolenlijst
In deze handleiding en/of op de machine worden de volgende pictogrammen gebruikt:


Lees de gebruiksaanwijzing


CE Conform de Europese toepasselijke standaards op het gebied van veiligheid


Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade wanneer de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd


Gevaar voor elektrische schok


Risico van hoge temperaturen. Opgelet! Op de generator zijn enkele delen die hoge temperaturen kunnen bereiken.



Niet gebruiken in de regen



Houd omstanders op afstand



Geluidsoverlast

Specifieke veiligheidsinstructies
Persons

- Laat kinderen en volwassenen die niet bekend zijn met deze instructies en voorschriften nooit gebruik maken van dit apparaat. De toegestane leeftijd van de gebruiker is afhankelijk van de lokale voorschriften.
- Gebruik dit apparaat alleen buiten en met een goede ventilatie. De uitlaatgassen bevatten het giftige koolmonoxide.
- Stop de motor voordat u de benzinetank bijvult en maak na het tanken de machine schoon.
- Inhaleer nooit benzinedampen.

Elektriciteit

- Raak de generator niet aan met natte handen.
- Gebruik de generator niet bij regen of onder vochtige omstandigheden.
- Gebruik de generator niet in de buurt van water.
- Sluit nooit twee generatoren op elkaar aan.
- Sluit de generator nooit aan op een stopcontact van het commerciële elektriciteitsnetwerk.
- Controleer of eventuele verlengsnoeren veilig zijn en berekend op hun taak.
- Controleer voordat u snoeren en kabels aansluit of de belasting van de generator binnen de in de tabel gespecificeerde grenswaarden blijft.

Gevaar van vuur en brand

- Het uitlaatsysteem wordt zó heet, dat sommige materialen door de hitte kunnen ontbranden:
  - *houd tijdens het gebruik de generator op tenminste 1 meter afstand van gebouwen en andere apparatuur.*
  - *houd ontvlambare materialen uit de buurt van de generator.*
- Tijdens het gebruik wordt de uitlaat erg heet. Hij blijft ook na het stoppen van de motor nog geruime tijd heet:
  - *laat de motor afkoelen voordat u de generator binnenshuis opbergt.*
  - *raak een hete uitlaat niet aan met uw handen.*
- Benzine is onder bepaalde omstandigheden zeer licht ontvlambaar en explosief. Rook niet in de omgeving van de generator en op plekken waar benzine staat opgeslagen en zorg ook dat er geen vlammen of vonken zijn.
- Benzinedampen zijn zeer licht ontvlambaar en kunnen na het starten van de motor vlam vatten. Zorg ervoor dat eventueel gemorste brandstof wordt opgenomen voordat u de generator start.

ГЕНЕРАТОР FGG-1100 (С ДВУХТАКТНЫМ ДВИГАТЕЛЕМ)



Для обеспечения безопасной для вас и окружающих эксплуатации инструмента перед применением данного устройства внимательно прочитайте настоящую инструкцию. Это облегчит ознакомление с особенностями использования инструмента и позволит избежать ненужного риска. Сохраните эту инструкцию для дальнейшего использования.

Введение
Генератор предназначен для выработки электроэнергии с помощью двухтактного бензинового двигателя. Теперь вы можете использовать электроинструменты независимо от того, подведено ли к данному участку электричество.

Содржание

1. ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

Тежнические характеристики

Генератор	
Номинальное напряжение	230 В
Номинальная частота	50 Гц
Номинальная производительность	650 ВА
Номинальный ток	3,2 А
Макс. входная мощность аппаратуры	
Лампа	650 Вт
Электроинструменты	570 Вт
Люминесцентная лампа	480 Вт
Класс инструмента	I
Масса	19,7 кг
Габаритные размеры	400x350x340 мм
Шум снаружи	91 дБ (А)
Двигатель	
Тип	Двухтактный бензиновый с воздушным охлаждением
Расположение цилиндра	Наклонный, 1 цилиндр
Рабочий объем	63 см3
Время работы	6 часов

Riparazioni e commercianti
Se si presentano problemi a causa di, per esempio, usuradi una parte della sega, si prega di contattare il servizio diassistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia.

Ambiente
Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.
Garanzia
Si prega di leggere le condizioni di garanzia sulla carta di garanzia che è inclusa.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (I)

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative ai relativi documenti:

EN12601

conforme alle direttive:

98/37/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE, 2002/96/CEE

dal 01-02-2006
ZWOLLE NL

W. Kamphof
Ufficio Qualità

La nostra politica è sempre volta a migliorare i nostri prodotti . Prodotti soggetti a modifiche senza preavviso.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Olanda

I

3. GEBRUIK

Voordat u de generator start



Klem voor de massaverbinding
De klem voor de massaverbinding van de generator wordt verbonden met het frame van de generator, de metalen niet-geleidende onderdelen van de generator en de klemmen voor de massaverbinding van elk reservoir.
Voordat u klem voor de massaverbinding gebruikt, dient u contact op te nemen met een gekwalificeerde elektricien, elektriciteitsdeskundige of plaatselijke instantie die rechtsbevoegdheid heeft om plaatselijke regels of verordeningen die van toepassing zijn op het gebruik van de generator op te vragen.

Controleer het brandstofpeil en vul zonodig bij
Afb. 2
Gebruik uitsluitend mengsmering (1:50). U kunt de benzinedop gebruiken om de hoeveelheid olie meten.

- Koppel alle stroomdraden af
- Zet de aan-/uitschakelaars op Uit
- Gooi niet te veel benzine in de tank – zorg ervoor dat er nog wat lucht onder de dop overblijft
- Schroef de benzinedop altijd goed vast
- Neem gespilde benzine direct op
- Tijdens het gebruik van de generator mag er niet worden gerookt



Wees voorzichtig bij alles wat u doet!

De generator starten
Afb. 1
- Koppel alle elektrische apparatuur af
- Draai de brandstofafsluiter open (10).
- Zet de motorschakelaar aan (2).
- Zet de choke (3) in de gesloten positie (om een warme motor opnieuw te starten, zet u de choke open of half open).
- Trek langzaam aan de starterkabel tot u bij het omslagpunt bent en geef dan een flinke ruk om de motor te starten (4).
- Laat de motor eerst goed lopen tot hij helemaal opgewarmd is en zet de choke daarna open (3).
- Plug de stroomkabel in.

De generator stoppen
Afb. 1
- Koppel alle elektrische apparatuur af
- Zet de schakelaar op “UIT” (2)
- Draai de brandstofafsluiter dicht (10)

NL

NL

4. SERVICE & ONDERHOUD

Periodiek onderhoud
Dagelijks (controles vóór gebruik)
- Controleer de brandstofslang op barsten, scheuren of andere beschadigingen. Vervang indien nodig.
- Controleer of de choke goed werkt
- Controleer of de terugloopstarter goed werkt

1e maand of 50 uur
- Controleer de ontstekingsbougie. Herstel de opening en maak schoon. Vervang indien nodig.

3 maanden of 150 uur
- Maak het luchtfilter schoon. Vervang indien nodig.
- Maak het brandstoffilter schoon. Vervang indien nodig.
- Maak de uitlaat schoon (ontkoling). Vervang indien nodig.

Service – opmerkingen over onderhoud
Inspectie ontstekingsbougie
Afb. 3
- Verwijder de dop van de ontstekingsbougie en maak het gebied om de ontstekingsbougie goed schoon.
- Verwijder de ontstekingsbougie (11) met de bijgeleverde bougiesleutel.
- Inspecteer de ontstekingsbougie. Deze moet geelbruin van kleur zijn.
- Meet de opening (afstand tussen contactpunten) met een geschikt meetapparaat. De opening moet 0,7 - 0,8 mm zijn. Corrigeer zonodig de opening door de zijelektrode voorzichtig om te buigen.
- Vervang de ontstekingsbougie als de elektroden versleten zijn of als de isolator gescheurd of gebarsten is.
- Installeer de ontstekingsbougie voorzichtig met de hand om kortsluiting te voorkomen.
- Plaats de ontstekingsbougie met het juiste koppel: 20 Nm.
- Breng de dop van de ontstekingsbougie weer aan.

Schoonmaken luchtfilter
- Draai de deksel van het luchtfilter open (14).
- Verwijder het filterelement en was het goed af in een oplosmiddel.
- Giet een klein beetje olie op het filterelement en verwijder alle overtollige olie.
- Zet het filterelement en het luchtfilterdeksel weer op hun plaats.


Laat de motor nooit draaien zonder luchtfilterelement.


Plaats nooit een nat filter (met oplosmiddel) op de machine.

Tappo del carburante
Fig. 4
- Fermare il motore
- Chiudere il tappo del carburante
- Per rimuovere il filtro del tappo del carburante, rimuovere la coppa in fondo al tappo del carburante con l'aiuto di una chiave
- Rimuovere la guarnizione e il filtro piccolo
- Pulire e sciacquare il filtro e la coppa e riposizionarli.

Filtro del carburante
- Fermare il motore
- Rimuovere il tappo del carburante
- Rimuovere il filtro del carburante
- Pulire e sciacquare il filtro con un solvente e riposizionarlo.

I

In caso di guasti
Controlli di base
- Assicurarsi di avere abbastanza carburante
- Assicurarsi che il tappo del carburante sia aperto ("APERTO").
- Assicurarsi che l'interruttore del motore sia acceso
- Rimuovere la candela, collegare il filo della candela e collegarlo a terra al generatore. Tirare il cavo del motorino d'avviamento e cercare la scintilla. Se non c'è scintilla, sostituire la candela.

La candela è OK, ma il motore ancora non parte
- Controllare che il filtro del tappo del carburante sia pulito
- Controllare che il tubo di alimentazione sia pulito
- Controllare che il carburatore non sia intasato

Pulizia
Pulire la carcassa regolarmente con un panno morbido, preferibilmente prima d'ogni uso. Eliminare polvere e sporco dalle prese di ventilazione. Togliere lo sporco ostinato con uno straccio morbido, inumidito con acqua saponata. Non usare solventi come petrolio, alcool, ammoniaca, ecc. perché questi potrebbero danneggiare i componenti di plastica.

Lubrificazione
Questo apparecchio non ha bisogno d'extra lubrificazione.

Conservazione (a lungo termine)
- Svuotare il serbatoio, il tappo per il carburante, la ciotola del carburatore e il carburatore.
- Versare una coppa d'olio da motore nel serbatoio e scuotere il generatore per spargere l'olio in tutto il serbatoio. Svuotare l'olio in eccesso.
- Rimuovere la candela d'accensione e versarvi 1 cucchiaio di olio da motore, tirare il filo d'accensione diverse volte con l'interruttore d'accensione spento. Sostituire la candela di accensione
- Tirare il filo d'accensione finché non si sente compressione e fermarsi.
- Pulire i generatori esteriori e di rivestimento con un prodotto antiruggine.
- Posizionare il generatore su un piano e coprirlo con un panno asciutto e pulito.

4. SERVIZIO & MANUTENZIONE

Manutenzione periodica

Giornalmente (controllo pre-funzionamento)

- Controllare che nel tubo del carburante non ci siano spaccature o altri danni. Sostituire se necessario.
- Controllare il funzionamento della bobina di arresto
- Controllare il funzionamento del motorino d'avviamento con contraccolpo

Primo mese o 50 ore

- Controllare la condizione della candela. Regolare la distanza e pulire. Sostituire se necessario.

3 mesi o 150 ore

- Pulire il filtro dell'aria. Sostituire se necessario.
- Pulire il filtro del carburante. Sostituire se necessario.
- Pulire lo scappamento (decarbonizzazione). Sostituire se necessario.

I

Servizio – note sulla manutenzione

Controllo della candela

Fig. 3

- Scollegare il tappo della candela e rimuovere lo sporco attorno alla zona della candela.
- Rimuovere la candela (11) con la chiave in dotazione.
- Controllare la candela. Dovrebbe essere color marrone chiaro.
- Misurare la distanza (distanza dal punto di contatto) con un metro adatto. La distanza dovrebbe essere 0,7 – 0,8 mm. Correggere la distanza, se necessario, piegando attentamente l'elettrodo laterale.
- Sostituire la candela se gli elettrodi sono logori o se l'isolante è spaccato o scheggiato.
- Installare attentamente la candela, a mano, per evitare che la filettatura si rovini.
- Posizionare la candela con una coppia di torsione corretta: 20 Nm.
- Attaccare il tappo della candela.

Pulizia del filtro dell'aria

- Svitare la copertura del filtro dell'aria (14).
- Rimuovere l'elemento filtrante e lavarlo bene in un solvente.
- Versare una piccola quantità di olio nell'elemento filtrante e spremere delicatamente l'olio in eccesso.
- Riposizionare l'elemento filtrante e la copertura del filtro dell'aria.



Non azionare il motore se l'elemento filtrante dell'aria non è in posizione.



Non mettere mai un filtro bagnato (con solvente) sulla macchina.

Brandstofafsluiter

Afb. 4

- Stop de motor
- Sluit de brandstofafsluiter
- Om het brandstofafsluiterfilter te verwijderen, draait u het bakje onderaan de benzinetank los met een steeksleutel
- Verwijder het verbindingsstuk en het kleine filter
- Maak het filter en het bakje goed schoon en plaats ze weer terug.

NL

Brandstoffilter

- Stop de motor
- Verwijder de benzinedop
- Verwijder het brandstoffilter
- Was het filterelement goed af in een oplosmiddel en plaats het weer terug.

Problemen oplossen

Basiscontroles

- Zorg dat er voldoende brandstof is
- Zorg dat de brandstofafsluiter open staat
- Zorg dat de motorschakelaar AAN staat
- Verwijder de ontstekingsbougie, sluit de voedingsdraad van de ontstekingsbougie aan en aard hem op de generator. Trek voorzichtig aan het startkoord en kijk of er een vonk is. Als er geen vonk is, vervang dan de ontstekingsbougie.

Ontstekingsbougie is OK, maar motor wil toch niet starten

- Controleer of het filter van de brandstofafsluiter schoon is
- Controleer of de brandstofleiding niet is verstopt
- Controleer of de carburator niet verstopt is geraakt

Reinigen

Reinig de machinebehuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Smeren

De machine heeft geen extra smering nodig.

Opslag (langdurig)

- Tap de benzinetank, brandstofafsluiter, carburatorbak en carburator af
- Giet 1 kopje motorolie in de benzinetank en schud de generator om de olie over de tank te verspreiden. Laat overtollige olie weglopen.
- Verwijder de ontstekingsbougie en laat 1 theelepel motorolie in de opening lopen; zorg dat de startschakelaar op UIT staat en trek een aantal malen aan het startkoord. Draai de ontstekingsbougie weer terug.
- Trek aan het startkoord tot u compressie voelt en stop.
- Maak de buitenkant van de generator schoon en spuit er een laagje anti-corrosiemiddel op.

- Plaats de generator op een vlakke ondergrond en bedek hem met een schone droge doek.

Storingen
Wanneer er zich een storing voordoet, bijvoorbeeld bij slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met het onderhoudsadres op de garantiekaart. Achter in deze handleiding ziet u een opengewerkte afbeelding van de onderdelen die besteld kunnen worden.

Milieu
Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.

Garantie
Lees voor de garantievoorwaarden de garantiekaart achter in deze gebruiksaanwijzing.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN12601

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen:

98/37/EEG, 73/23/EEG, 89/336/EEG

vanaf 01-02-2006
ZWOLLE NL

W. Kamphof
Quality department

Het is ons beleid om onze producten voortdurend verder te verbeteren en wij behouden ons daarom het recht voor om zonder voorafgaande berichtgeving de productspecificaties te wijzigen.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nederland

3. USO

Prima di avviare il generatore



Terminale di terra
Il terminale di terra è collegato al telaio del generatore, alle parti metalliche non destinate al trasporto di corrente e ai terminali di terra di ogni presa elettrica.Prima di usare il terminale di terra, consultare un elettricista qualificato, un collaudatore di impianti o un'agenzia locale che dispongano delle normative o delle ordinanze previste per l'uso del generatore.

Riempire e controllare il livello del carburante
Fig. 2
Usare solo benzina mista (1:50). Si può usare il tappo del carburante per misurare la quantità dell’olio a 2 tempi.

- Rimuovere tutti i cavi di alimentazione
- Spegnere gli interruttori
- Non riempire troppo – non riempire al di sopra della superficie del filtro del carburante
- Riavvitare sempre il tappo del carburante
- Pulire il carburante fuoriuscito
- Non fumare mentre si aziona il generatore



Essere sempre prudenti!

Avviare il generatore
Fig. 1
- Disconnettere il sistema elettrico
- Aprire il tappo del carburante (10).
- Accendere l’interruttore del motore (2).
- Spostare la leva della bobina di arresto (3) sulla posizione chiuso (per riavviare a motore caldo, lasciare la leva della bobina di arresto sulla posizione aperto o semi-aperto).
- Tirare lentamente il cavo del motorino d’avviamento finchè non si innesta, quindi tirare nettamente per avviare il motore (4).
- Lasciar andare il motore finchè si scalda e quindi spostare la leva della bobina di arresto sulla posizione aperto (3).
- Collegare il cavo di alimentazione.

Fermare il generatore
Fig. 1
- Disconnettere il sistema elettrico
- Spegnere l’interruttore (2)
- Chiudere il tappo del carburante (10).



Non esporre alla pioggia



Tenere lontani gli astanti



Rumore all'aperto

Istruzioni sulla sicurezza
Persone

- Non permettere che bambini o persone, che non sono pratiche di queste istruzioni, usino questo apparecchio. Le leggi locali potrebbero porre limiti d'età all'operatore.
- Azionare sempre all'aperto con una buona ventilazione.
- Il gas di scarico contiene monossido di carbonio tossico.
- Fermare sempre il motore prima di riempire il serbatoio del carburante e pulire la macchina dopo aver riempito il serbatoio del carburante.
- Non inalare vapori dalla benzina.

Elettricità

- Non toccare il generatore con le mani bagnate.
- Non azionare il generatore in condizioni di umidità.
- Non azionare il generatore vicino all'acqua.
- Non collegare mai due generatori insieme.
- Non collegare il generatore ad alcuna presa di corrente commerciale.
- Assicurarsi che le prolunghe utilizzate siano in buone condizioni e abbiano una capacità sufficiente per lo scopo.
- Assicurarsi che il carico del generatore rientri nella sua capacità come specificato nella tavola prima di attaccare qualsiasi filo.

Pericoli di incendio e ustione

- Il sistema di scarico si scalda sufficientemente per incendiare alcuni materiali:
  - *tenere il generatore lontano almeno 1 metro da edifici e altre apparecchiature durante il funzionamento.*
  - *tenere i materiali infiammabili lontano dal generatore.*
- Lo scarico si scalda molto durante il funzionamento e resta caldo per un po' dopo aver spento la macchina:
  - *lasciare raffreddare il motore prima di mettere dentro il generatore.*
  - *non toccare lo scarico caldo con le mani.*
- La benzina è estremamente infiammabile ed è esplosiva in certe condizioni. Non fumare o creare fiamme o scintille dove viene riempito il generatore di carburante o dove viene conservata la benzina.
- I vapori del carburante sono estremamente infiammabili e possono incendiarsi dopo che il motore è avviato. Assicurarsi che qualsiasi carburante rovesciato venga asciugato prima di accendere il generatore.

GÉNÉRATEUR FGG-1100 (2 TEMPS)

Les chiffres du texte suivant correspondent aux illustrations page 2 - 5.



Pour votre sécurité et celle des autres, veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser cet appareil. Cela vous permettra de mieux comprendre votre produit et d'éviter tout risque inutile. Gardez toujours ce manuel en lieu sûr, pour une future utilisation.

Introduction
Le Générateur a été conçu pour générer de l'électricité à l'aide d'un moteur 2 temps. Dès lors, il vous est possible d'utiliser vos appareils électriques en extérieur, malgré l'absence de réseau électrique.

Contenus

1. Données de la machine
2. Consignes de sécurité
3. Utilisation
4. Service & entretien

1. DONNÉES DE LA MACHINE

Détails techniques

Générateur	
Tension nominale	230 V
Fréquence nominale	50 Hz
Puissance de sortie assignée	650 W
Courant nominal	3,2 A
Puissance d'entrée maximale de l'appareil	
Lampe	650 W
Outils électriques	570 W
Lampe fluorescente	480 W
Classe d'outil	I
Poids	19,7 kg
Dimensions	400 x 350 x 340 mm
Bruits extérieurs	91 dB(A)
Moteur	
Type	Refroidi par air, 2 temps, essence
Disposition du cylindre	Incliné, 1 cylindre
Déplacement	63 cm^3
Durée de fonctionnement	6 heures

Carburant	Essence mélangée
Capacité du réservoir	4,0 L
Type de bougie d'allumage	F6RTC
Distance de la bougie d'allumage	0,7 – 0,8 mm



Avertissement ! Ne connectez jamais d'équipements électroniques sensibles (tels qu'une télé ou un ordinateur portable) sur ce générateur, car il pourrait générer des pics de tension élevés.

F

Caractéristiques

Fig. 1

1. Bouchon du réservoir
2. Interrupteur marche/arrêt
3. Levier d'étrangleur
4. Lanceur à rappel
5. Prise de courant CA
6. Protecteur CA
7. Caoutchouc
8. Réservoir
9. Poignée
10. Robinet de carburant
11. Bougie d'allumage
12. Echappement
13. Borne de terre
14. Carter du filtre à air

2. CONSIGNES DE SECURITE

Explication des symboles

Dans ce manuel et/ou sur la machine, sont utilisés les symboles suivants :



Lire le manuel d'instruction



Conforme aux normes essentielles de sécurité applicables des directives européennes



Risque de dommages sur le matériel et/ou de lésions corporelles



Risque de choc électrique



Risque de temperature elevees. Attention, à l'interieur du générateur se trouvent des certaines pièces susceptibles d'atteindre des températures élevées.

Carburante	Benzina mista
Capacità del serbatoio	4,0 L
Tipo di candela	F6RTC
Distanza dal punto di contatto della scintilla	0,7 - 0,8 mm



Avvertenza! Non collegare apparecchi elettronici sensibili (come la TV o il computer portatile) su questo generatore, a causa di possibili picchi di alta tensione.

Componenti

Fig. 1

1. Tappo del carburante
2. Interruttore acceso/spento
3. Leva della bobina di arresto
4. Motorino d'avviamento con contraccolpo
5. Presa AC
6. Protettore AC
7. Gomma
8. Serbatoio
9. Maniglia
10. Tappo del carburante
11. Candela
12. Scappamento
13. Terminale di messa a terra
14. Copertura del filtro dell'aria

I

2. ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA

Spiegazione dei simboli

In questo manuale e/o sulla macchina sono usati i seguenti simboli:



Legga il manuale di istruzioni



In conformità con gli standard essenziali sulla sicurezza applicabili delle direttive europee.



Rischio di danni al materiale/o di lesioni fisiche



Rischio di scossa



Rischio di temperature elevate. Attentione: nel generatore ci sono alcune parti che protrebbero raggiungere temperature elevate.

GENERATORE FGG-1100 (2 TEMPI)

I numeri presenti nel seguente testo si riferiscono alle immagini a pag.2 - 5.



Per la propria sicurezza e per quella degli altri, si prega di leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare questo apparecchio. Aiuteranno a capire il proprio prodotto più facilmente e ad evitare rischi inutili. Conservare questo manuale d'istruzioni in un posto sicuro per uso futuro.

Introduzione
Il Generatore è progettato per generare elettricità con l'aiuto di un motore a carburante a 2 tempi. Ora si possono usare i propri attrezzi elettrici sul campo nonostante la mancanza di rete elettrica.

Contenuti
1. Dati della macchina
2. Istruzioni sulla sicurezza
3. Uso
4. Servizio & manutenzione

I

1. DATI DELLA MACCHINA

Caratteristiche tecniche

Generatore	
Tensione nominale	230 V
Frequenza nominale	50 Hz
Potenza nominale	650 W
Corrente nominale	3,2 A
Massima potenza in ingresso del sistema	
Lampadina	650 W
Attrezzi elettrici	570 W
Lampadina fosforescente	480 W
Classe dell'attrezzo	I
Peso	19,7 kg
Dimensioni	400 x 350 x 340 mm
Livello sonoro	91 dB(A)
Motore	
Tipo	Raffreddato ad aria a 2 tempi a benzina
Disposizione dei cilindri	Inclinato, 1 cilindro
Cilindrata	63 cm^3
Ore di funzionamento	6 ore



Ne pas exposer à la pluie



Ne laisser aucun visiteur s'approcher de la zone de travail



Bruits extérieurs

F

Consignes de sécurité
Personnes
- Ne laissez jamais les enfants ou les personnes inconnues avec ces instructions. Ces derniers seraient susceptibles d'utiliser l'appareil. Les règlementations locales peuvent limiter l'âge de l'utilisateur.
- Utilisez toujours l'appareil en extérieur, à un endroit bien aéré. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique.
- Eteignez toujours le moteur avant de remplir à nouveau le réservoir et nettoyez la machine après l'avoir rempli.
- N'inhalez pas les vapeurs d'essence.

Electricité
- Ne touchez en aucun cas le générateur si vous avez les mains mouillées.
- N'utilisez pas le générateur dans un environnement humide ou mouillé.
- N'utilisez pas le générateur à proximité d'eau.
- Ne branchez jamais deux générateurs ensemble.
- Ne branchez jamais le générateur à une prise de courant industrielle.
- Assurez-vous que les câbles prolongateurs utilisés sont en bon état et ont une capacité suffisante pour le travail qui lui est assigné.
- Veillez à ce que la charge du générateur soit conforme à sa capacité indiquée sur la plaque signalétique, avant de brancher les câbles.

Risques de brûlures et d'incendies
- Le système d'échappement est assez chaud pour enflammer certains matériaux :
  - *gardez le générateur à une distance d'au moins 1 mètre des bâtiments et des autres équipements au cours de l'utilisation de l'appareil.*
  - *gardez les produits inflammables à distance du générateur.*
- L'échappement devient très brûlant au cours de l'utilisation et conserve sa chaleur pendant une longue période après l'arrêt du moteur:
  - *laissez le moteur refroidir avant de ranger le générateur à l'intérieur.*
  - *ne touchez en aucun cas l'échappement brûlant avec les mains.*
- L'essence est extrèmement inflammable et peut exploser sous certaines conditions. Ne fumez pas, ou ne créez aucune flamme ou étincelle, à proximité du générateur, quand vous ravitaillez ce dernier en carburant, ou à proximité du lieu de stockage de l'essence.
- Les vapeurs d'essence sont extrèmement inflammables et peuvent s'enflammer lors du démarrage du moteur. Veillez à nettoyer l'essence renversée avant de démarrer le générateur.

3. UTILISATION

Avant de démarrer le générateur



Borne de mise à la terre
La borne de mise à la terre de la génératrice est branchée sur le châssis de la génératrice, sur les parties métalliques non porteuses de courant de la génératrice, et sur les bornes de mise à la terre de chaque prise.
Avant d'utiliser la borne de mise à la terre, consultez un électricien qualifié, un inspecteur de l'électricité ou le bureau local ayant la juridiction pour les règlements et ordonnances locales applicables à l'utilisation que vous prévoyez de faire de la génératrice.

Remplissez et vérifiez le niveau de carburant
Fig. 2
Utilisez uniquement l'essence mélangée (1:50). Vous pouvez utiliser le bouchon du réservoir pour mesurer la quantité de l'huile pour le moteur 2 temps.

- Débranchez les câbles d'alimentation
- Eteignez la machine
- Ne remplissez pas trop le réservoir – ne dépassez pas le haut du filtre du carburant.
- Vissez toujours complètement le bouchon du réservoir
- Nettoyez toute essence renversée
- Ne fumez pas lors de l'utilisation du générateur



Soyez toujours vigilant !

Démarrage du générateur
Fig. 1
- Débranchez les outils électriques.
- Ouvrez le robinet de carburant (10).
- Allumez le moteur à l'aide de l'interrupteur de démarrage (2).
- Mettez le levier d'étrangleur (3) en position fermée (pour redémarrer un moteur déjà chaud, laissez le levier d'étrangleur en position ouverte ou semi-ouverte).
- Tirez doucement le câble du démarreur jusqu'à l'enclencher, puis tirez-le brusquement pour démarrer le moteur (4).
- Laissez le moteur fonctionner jusqu'à ce qu'il chauffe, et placez ensuite le levier d'étrangleur en position ouverte (3).
- Branchez le câble d'alimentation

Arrêt du générateur
Fig. 1
- Débranchez les outils électriques.
- Mettez l'interrupteur sur "ARRÊT" (2).
- Fermez le robinet de carburant (10).

Falhas
Se ocorrer alguma falha, por exemplo, devido a desgaste duma peça, contacte o endereço de assistência indicado no cartão de garantia. No fim deste manual encontra um diagrama de componentes alargado com as peças que podem ser encomendadas.

Protecção do meio ambiente
Com vista a evitar quaisquer danos de transporte, a máquina é fornecida numa embalagem resistente, fabricada na medida do possível em materiais recicláveis. Entregue, portanto, a embalagem para reciclagem.

Garantia
Leia os termos da garantia, que se encontra no cartão de garantia em separado.

CE DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (P)

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normalizados:

EN12601

de acordo com os regulamentos:

98/37/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE, 2002/96/CEE

de dal 01-02-2006
ZWOLLE NL

W. Kamphof
Quality department

É nossa política continuarmos a melhorar os nossos produtos e, assim, reservamo-nos o direito de alterar a especificação do produto sem notificação prévia.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holanda

Torneira de combustível
Fig. 4
- Pare o motor
- Feche a torneira de combustível
- Para remover o filtro da torneira de combustível, retire o recipiente na parte inferior com a ajuda de uma chave
- Retire a junta e o pequeno filtro
- Limpe e lave o filtro e o recipiente e coloque novamente.

Filtro do combustível
- Pare o motor
- Retire a tampa do combustível
- Retire o filtro do combustível
- Limpe e lave o filtro com solvente e coloque novamente.

P

Resolução de problemas
Verificações básicas
- Certifique-se de que existe combustível suficiente
- Certifique-se de que a torneia do combustível está aberta ("ON")
- Certifique-se de que o interruptor do motor está ligado
- Retire a vela, ligue o cabo da vela e ligue à terra ao gerador. Puxe suaveemen5te o fio de arranque e procure uma fagulha. Se não existir uma fagulha, substitua a vela.

A vela está OK, mas o motor não arranca
- Verificar se o filtro do combustível está limpo
- Verifique se a conduta de combustível está limpa
- Verifique se o carburador não está entupido

Limpeza
Limpe regularmente o corpo da máquina com um pano macio, de preferência, após cada utilização. Mantenha as entradas de ventilação livres de poeiras e sujidades. Retire sujidades mais resistentes com uma pano suave e humedecido com água com detergente. Não utilize solventes, tais como petróleo, álcool, amónia, etc., uma vez que estas substâncias podem danificar as peças de plástico.

Lubrificação
O aparelho não necessita de qualquer lubrificação adicional.

Armazenamento (longo prazo)
- Esvazie o depósito de combustível, a torneira de combustível, o recipiente do carburador e o carburador.
- Coloque um 1 chávena de óleo do motor no depósito de combustível e agite o gerador para espalhar o óleo pelo depósito. Drene o excesso de óleo.
- Retire as velas e coloque 1 colher cheia de óleo do motor, puxe o fio de arranque várias vezes com o interruptor na posição OFF (delsigado). Coloque novamente a vela.
- Puxe o fio de arranque até sentir compressão e pare.
- Limpe as camadas exteriores e revestimento do gerador com anti-ferrugem.
- Coloque o gerador num solo plano e cubra-o com um pano limpo e seco.

4. SERVICE & ENTRETIEN

Entretien périodique
Quotidien (vérification avant la mise en marche)
- Vérifiez que le tuyau à carburant ne présente aucune fissure ou autre dommage. Remplacez-le si nécessaire.
- Vérifiez le bon fonctionnement du démarreur.
- Vérifiez le bon fonctionnement du lanceur à rappel.

F

1er mois ou après 50 heures d'utilisation
- Vérifiez l'état de la bougie d'allumage. Réglez l'écartement et nettoyez la bougie. Remplacez-la si nécessaire.

3 mois ou après 150 heures d'utilisation
- Nettoyez le filtre à air. Remplacez-le si nécessaire.
- Nettoyez le filtre à carburant. Remplacez-le si nécessaire.
- Nettoyez l'échappement (décalaminage). Remplacez-le si nécessaire.

Révision – remarques sur l'entretien
Vérification de la bougie d'allumage
Fig. 3
- Retirez le capuchon de la bougie, et enlevez la saleté située autour de la bougie d'allumage.
- Enlevez la bougie d'allumage (11) à l'aide de la clé à bougie fournie.
- Vérifiez la bougie d'allumage. Elle doit être de couleur brune.
- Mesurez l'écartement (distance entre les points de contact) à l'aide d'une cale d'épaisseur appropriée. L'écartement doit être de 0,7 – 0,8 mm. Corrigez cet écartement, si nécessaire, en tordant avec précaution l'électrode située sur le côté.
- Remplacez la bougie d'allumage si les électrodes sont usées, ou si l'isolant est fissuré ou ébréché.
- Montez la bougie d'allumage avec précaution, à la main, afin d'éviter une déformation du filetage.
- Placez la bougie d'allumage avec le couple de serrage qui convient : 20 Nm.
- Fixez le capuchon de la bougie.

Nettoyage du filtre à air
- Dévissez le carter du filtre à air (14).
- Retirez le filtre et nettoyez-le correctement avec du dissolvant.
- Versez une petite quantité d'huile sur le filtre et extrayez doucement l'excès d'huile.
- Replacez le filtre ainsi que le carter du filtre à air.


Ne faites pas fonctionner le moteur sans avoir mis en place le filtre à air.


Ne placez jamais un filtre mouillé (avec du dissolvant) dans la machine.

Robinet de carburant
Fig. 4
- Arrêtez le moteur
- Fermez le robinet de carburant
- Pour retirer le filtre du robinet de carburant, retirez le godet sur la partie inférieure du robinet de carburant à l'aide d'une clé.
- Retirez le joint et le petit filtre.
- Rincez et nettoyez le filtre et le godet, et replacez ces derniers.

F

Filtre de carburant
- Arrêtez le moteur
- Retirez le bouchon de réservoir
- Retirez le filtre de carburant
- Rincez et nettoyez le filtre avec du dissolvant, et replacez-le.

Dépannage
Vérifications de base
- Assurez-vous d'avoir rempli le réservoir de carburant
- Assurez-vous que le robinet de carburant soit ouvert ("ON")
- Assurez-vous que l'interrupteur du moteur soit allumé
- Enlevez la bougie d'allumage, connectez son fil de sortie et le fil terre au générateur. Tirez doucement le câble du démarreur et cherchez la présence d'une étincelle. Si aucune étincelle n'est créée, remplacez la bougie d'allumage.

La bougie d'allumage fonctionne correctement, mais le moteur ne démarre toujours pas
- Vérifiez si le filtre du robinet de carburant est propre
- Vérifiez si la canalisation de carburant n'est pas obstruée
- Vérifiez si le carburateur n'est pas obstrué

Nettoyage
Nettoyez régulièrement le carter de la machine à l'aide d'un chiffon doux, de préférence après chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient exemptes de toute traces de poussière et de saletés. Retirez la saleté difficile à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse. N'utilisez aucun solvant tel que l'essence, l'alcool, l'amoniac, etc. car de telles substances peuvent abîmer les pièces en plastique.

Lubrification
L'appareil ne nécessite aucune lubrification supplémentaire.

Stockage (longue période)
- Videz le réservoir, le robinet du carburant, la cuvette du carburateur et le carburateur lui-même
- Versez l'équivalent d'un gobelet d'huile de moteur dans le réservoir et agitez le générateur afin de répandre l'huile dans le réservoir. Videz l'excès d'huile.
- Retirez la bougie d'allumage et versez l'équivalent d'une cuillère d'huile de moteur, tirez plusieurs fois sur le câble du démarreur avec l'interrupteur de celui-ci sur la position ARRÊT. Remplacez la bougie d'allumage

4. SERVIÇO E MANUTENÇÃO

Manutenção periódica
Diária (verificação antes do funcionamento)
- Verificar a mangueira do combustível para identificar fissuras ou outros danos. Substituir, se necessário.
- Verificar a posição da borboleta
- Verificar o funcionamento do motor de arranque de retorno

1.º Mês ou 50 horas
- Verificar as condições das velas. Ajustar as folgas e limpar. Substituir, se necessário.

3 Meses ou 150 horas
- Limpe o filtro do ar. Substituir, se necessário.
- Limpe o filtro do combustível. Substituir, se necessário.
- Limpe o escape (descarbonização). Substituir, se necessário.

P

Serviço – notas acerca da manutenção
Inspecção das velas
Fig. 3
- Desligue a tampa das velos e retire qualquer sujidade que esteja alojada em torno da área das velas.
- Retire a vela (11) com a chave fornecida.
- Inspeccione a vela. Deve ter uma cor acastanhada.
- Meça a folga (distância do ponto de contacto) com um dispositivo adequado. O intervalo deve ter entre 0,7 - 0,8 mm. Corrija o intervalo, se necessário, dobrando cuidadosamente o eléctrodo lateral.
- Substitua a vela, se os eléctrodos estiverem desgastados ou se o isolador estiver rachado ou falhado.
- Instale cuidadosamente a vela, à mão, para evitar o cruzamento das roscas.
- Instale a vela com o binário correcto: 20 Nm.
- Coloque a tampa da vela.

Limpeza do filtro do ar
- Desaperte a cobertura do filtro do ar (14).
- Remova o elemento do filtro e lave bem com solvente.
- Coloque uma pequena quantidade de óleo no elemento do filtro e aperte, suavemente, qualquer excesso de óleo.
- Substitua o elemento do filtro e a tampa do filtro do ar.



Não coloque o motor em funcionamento sem o elemento do filtro do ar instalado.



Nunca coloque um filtro molhado (com solvente) na máquina.

3. UTILIZAÇÃO

Antes de iniciar o gerador



Terminal terra
O terminal terra do gerador é ligado ao quadro do gerador, às partes metálicas do gerador não-portadoras de corrente e aos terminais de terra de cada receptor. Antes de utilizar o terminal terra, consulte um electricista qualificado, um técnico de inspecção eléctrica ou um agente local autorizado conhecedor das regulamentações e normas locais que se aplicam ao uso do gerador.

Abasteça e verifique o nível de combustível
Fig. 2
Utilize apenas gasolina mista (1:50). Pode utilizar a tampa do combustível para medir a quantidade de óleo de 2 tempos.

- Retire quaisquer fios de alimentação
- Desligue todos os interruptores
- Não abasteça em demasiado – não abasteça acima do topo do filtro de combustível
- Aparafuse sempre a tampa do combustível
- Limpe o combustível derramado
- Não fume durante a utilização do gerador



Tenha sempre cuidado!

Arranque do gerador
Fig. 1
- Desligue os aparelhos eléctricos
- Rode a torneira de combustível (10).
- Ligue o motor (2).
- Movimente a alavanca da borboleta (3) para a posição fechada (para reiniciar um motor quente, deixe a alavanca da borboleta numa posição aberta ou semi-aberta).
- Puxe lentamente o fio de arranque até engrenar; em seguida, puxe abruptamente para iniciar o motor (4).
- Permita o funcionamento do motor até aquecer e, em seguida, movimente a alavanca da borboleta para a posição aberta (3).
- Ligue o fio de alimentação

Parar o gerador
Fig. 1
- Desligue os aparelhos eléctricos
- Coloque o interruptor do motor na posição “OFF” (desligado) (2)
- Desligue a torneira de combustível (10).

- Tirez sur le câble du démarreur jusqu’à ce qu’une compression se fasse sentir, puis arrêtez.
- Nettoyez l’extérieur du générateur et enduisez-le d’un protecteur anti-rouille.
- Placez le générateur sur une surface plane et couvrez-le d’un chiffon propre et sec.

Dysfonctionnements
Veuillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie en cas d'un dysfonctionnement, par exemple après l'usure d'une pièce. Vous trouverez, à la fin de ce manuel, un schéma avec toutes les pièces que vous pouvez commander.

Environnement
Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste. L’emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.

Garantie
Lisez les termes de garantie sur la carte de garantie ci-jointe.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et aux documents normalisés suivants :

EN12601

Conforme aux réglementations :

98/37/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE, 2002/96/CEE

dès 01-02-2006
ZWOLLE NL

W. Kamphof
Quality department

C’est notre politique d’améliorer continuellement nos produits et par conséquent de réserver le droit de changer les instructions des produits sans un avis antérieur.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Hollande

GENERADOR FGG-1100 DE 2 TIEMPOS

Los números contenidos en el texto siguiente se refieren a las ilustraciones de la página 2 - 5.



Por su propia seguridad y por la de los demás, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones antes de utilizar la máquina. Le ayudará a comprender mejor el funcionamiento su producto y evitar riesgos innecesarios. Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro por si lo necesita más adelante.

E

Introducción
El Generador está diseñado para producir electricidad con ayuda de un motor de dos tiempos. Con él podrá utilizar herramientas eléctricas en el campo sin necesidad de conectarlas a la red eléctrica.

Contenidos
1. Datos de la máquina
2. Instrucciones de seguridad
3. Instrucciones de uso
4. Reparación y mantenimiento

1. DATOS DE LA MÁQUINA

Especificaciones técnicas

Generador	
Tensión nominal	230 V
Frecuencia nominal	50 Hz
Potencia nominal	650 W
Corriente nominal	3,2 A
Potencia máxima de entrada al aparato	
Bombilla	650 W
Herramientas eléctricas	570 W
Lámpara fluorescente	480 W
Tipo de herramienta	I
Peso	19,7 kg
Dimensiones	400 x 350 x 340 mm
Ruido exterior	91 dBA
Motor	
Tipo	De gasolina de 2 tiempos con refrigeración por aire
Disposición de los cilindros	Inclinado, 1 cilindro
Desplazamiento	63 cm^3
Horas de funcionamiento	6 horas



Não exponha ferramentas à chuva.



Mantenha as pessoas afastadas



Ruído exterior

P

Instruções de segurança
Pessoas
- Não permita, em circunstância alguma, que crianças ou pessoas não familiarizadas com estas instruções utilizem este aparelho. Regulamentos locais poderão restringir a idade mínima de utilização do aparelho.
- Utilize sempre ao ar livre e com boas condições de ventilação. Os gases de escape contêm monóxido de carbono venenoso.
- Pare sempre o motor antes de abastecer o depósito de combustível e limpe a máquina depois de abastecer.
- Não inale os gases da gasolina.

Electricidade
- Não toque no gerador se tiver as mãos molhadas
- Não utilize o gerador em condições molhadas.
- Não utilize o gerador nas imediações de água.
- Nunca ligue dois geradores um ao outro.
- Nunca ligue o gerador a qualquer saída de electricidade comercial.
- Certifique-se de que os cabos de extensão são utilizados em situações de segurança e têm a capacidade suficiente para a tarefa.
- Certifique-se de que a carga do gerador está entre a capacidade especificada no quadro, antes de ligar quaisquer cabos.

Perigos de incêndios e queimaduras
- O sistema de escape fica quente o suficiente para entrar em combustão com alguns materiais:
  - *mantenha o gerador a, pelo menos, 1 metro de distância de quaisquer edifícios e qualquer equipamento durante o funcionamento.*
  - *mantenha materiais inflamáveis afastados do gerador.*
- O escape fica bastante quente durante a utilização e permanece quente durante algum tempo depois de parar o motor:
  - *permita que o motor arrefeça antes de armazenar o gerador num espaço fechado.*
  - *não toque na superfície da serra com as mãos.*
- A gasolina é extremamente inflamável e explosiva em determinadas condições. Não fume, nem permita a presença de chamas ou fagulhas sempre que o gerador esteja a ser abastecido ou perto de armazenamentos de gasolina.
- Os vapores de combustível são extremamente inflamáveis e podem entrar em combustão depois de ter sido iniciado o motor. Certifique-se de que qualquer combustível derramado é limpo antes de iniciar o gerador.

Combustível	Gasolina mista
Capacidade do tanque de combustível	4,0 L
Tipo de velas	F6RTC
Distância do ponto de contacto das velas	0,7 – 0,8 mm



Aviso! Não ligar equipamento electrónico sensível (tal como uma TV ou computador portátil) neste gerador, devido a possíveis picos de tensão.

Características

Fig. 1

1. Tampa do combustível
2. Botão ligar/desligar
3. Alavanca da borboleta
4. Motor de arranque de retorno
5. Tomadas de CA
6. Potector de CA
7. Borracha
8. Depósito de combustível
9. Punho
10. Torneira de combustível
11. Vela
12. Escape
13. Terminal de ligação à terra
14. Tampa do filtro do óleo

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Explicação dos símbolos

Neste manual e/ou na máquina, são utilizados os seguintes símbolos:



Ler o manual de instruções



Em conformidade com as normas de segurança aplicáveis e essenciais das directivas europeias.



Risco de danos no material e/ ou lesões físicas



Indica risco de choque eléctrico.



Perigo de temperaturas elevadas. Antenção, no gerador existem algumas partes que poderão atingir temperaturas elevadas.

Combustible	Gasolina (mezcla)
Capacidad del depósito de combustible	4,0 L
Tipo de bujía de encendido	F6RTC
Distancia de la bujía de encendido	0,7 - 0,8 mm



¡Aviso! No conecte equipos electrónicos delicados (como televisores u ordenadores portátiles) a este generador, puesto que pueden ocurrir picos de voltaje.

Características

Fig. 1

1. Tapa del depósito de combustible
2. Interruptor de encendido/apagado
3. Palanca del estrangulador
4. Arrancador de retroceso
5. Toma de CA
6. Protector de sobrecarga de CA
7. Caucho
8. Depósito de combustible
9. Mango
10. Llave del combustible
11. Bujía de encendido
12. Tubo de escape
13. Terminal de tierra
14. Cubierta del filtro de aire

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Explicación de los símbolos

En este manual o en el equipo se utilizan los siguientes símbolos:



Lea el manual de instrucciones



De acuerdo con las normas de seguridad vigentes de las directivas europeas.



Riesgo de dañar el material o de sufrir heridas.



Riesgo de descarga eléctrica



Riesgo de temperaturas elevadas. ¡Cuidado! En el generador algunas partes podrían alcanzar temperaturas elevadas.



No exponga el equipo a la lluvia



Mantenga a las demás personas alejadas de la herramienta



Ruido exterior

E

Instrucciones de seguridad

Personas

- Nunca permita que los niños o gente que no esté familiarizada con estas instrucciones utilice este equipo. La normativa vigente debe retringir la edad del usuario.
- El equipo puede utilizarse únicamente al aire libre y donde haya buena ventilación. El gas de escape contiene monóxido de carbono venenoso.
- Pare siempre la máquina antes de llenar el depósito de combustible y límpiela una vez haya finalizado.
- No inhale los humos emitidos en la combustión de la gasolina.

Electricidad

- No toque el generador con las manos mojadas
- No ponga en marcha el generador en zonas mojadas.
- No ponga en marcha el generador cerca del agua
- Nunca conecte dos generadores juntos.
- Nunca conecte el generador a ninguna toma de corriente comercial.
- Asegúrese de que los cables alargadores se utilizan en condiciones de seguridad y que tengan capacidad suficiente para llevar a cabo su función.
- Asegúrese de no conectar el generador a elementos que requieran una carga superior a la que se especifica en la tabla.

Riesgos de incendios y quemaduras

- El sistema de escape se calienta lo suficiente como para prender fuego a determinados materiales:
  - *mantenga el generador como mínimo a 1 metro de distancia de los edificios u otros equipos o instalaciones.*
  - *mantenga los materiales inflamables a una distancia prudencial del generador.*
- El escape alcanza temperaturas muy altas durante el funcionamiento del equipo y no descienden hasta que ha pasado un rato desde que dejó de utilizarse:
  - *deje que el motor se enfríe antes de guardar el generador en un sitio cubierto.*
  - *no toque el escape caliente con las manos mojadas*
- La gasolina es extremadamente inflamable y puede explotar en determinadas condiciones. No fume, no acerque ninguna llama ni permita que caigan chispas en las zonas donde se llene el generador de combustible o en las que se almacene la gasolina.
- Los vapores provocados por la combustión son muy inflamables y pueden prenderse una vez que la máquina ha sido puesta en marcha. Asegúrese de que toda salpicadura de combustible se haya limpiado antes de poner en marcha el generador.

GERADOR FGG-1100 (2 TEMPOS)

Os números no texto seguinte correspondem às figuras na página 2 - 5.



Para a sua própria segurança e para a segurança dos outros, leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar este aparelho. Vai ajudá-lo a compreender o produto mais facilmente e a evitar riscos desnecessários. Guarde este manual de instruções num local seguro para futuras utilizações.

Introdução

O Gerador foi concebido para gerar electricidade com a ajuda de um motor a combustível de 2 tempos. Agora, pode utilizar as suas ferramentas eléctricas apesar da ausência de um quadro eléctrico.

P

Conteúdos

1. Dados da máquina
2. Instruções de segurança
3. Utilização
4. Serviço e manutenção

1. DADOS DA MÁQUINA

Especificação técnica

Gerador	
Tensão	230 V
Frequência	50 Hz
Tensão de saída	650 W
Corrente	3,2 A
Potência de entrada máxima do aparelho	
Lâmpada	650 W
Ferramentas eléctricas	570 W
Lâmpada fluorescente	480 W
Classe da ferramenta	I
Peso	19,7 kg
Dimensões	400 x 350 x 340 mm
Ruído exterior	91 dB (A)
Motor	
Tipo	Refrigerado a ar, petróleo, 2 tempos
|	
Disposição dos cilindros	Inclinado, 1 cilindro
Disposição	63 cm³
Horas de funcionamento	6 horas

- Retire la bujía de encendido y vierta una cucharada pequeña de aceite de motor, tire del cable de arranque varias veces con el botón de arranque en la posición de APAGADO. Cambie la bujía de encendido.
- Tire del cable de arranque hasta que sienta la compresión y pare.
- Limpie el exterior del generador y cúbralo con una sustancia antioxidante.
- Coloque el generador en una superficie plana y cúbralo con una tela limpia y seca.

Averías
Si se presenta una avería, por ejemplo, por el desgaste de una pieza, póngase en contacto con el proveedor de servicios indicado en la tarjeta de garantía. En el dorso de este manual encontrará un amplio resumen de las partes de recambio que se pueden ordenar.

Uso egológico
Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.

Garantía
Lea las condiciones de la garantía que aparecen en la tarjeta de garantía que se adjunta a este manual.

CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos, bajo nuestra única responsabilidad, que este producto cumple las directivas o documentos normativos siguientes:

EN12601

de acuerdo con las directivas:

98/37/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE, 2002/96/CEE

del 01-02-2006
ZWOLLE NL

W. Kamphof
Quality department

Es nuestra política mejorar continuamente nuestros productos y por tanto nos reservamos el derecho a cambiar las características del producto sin previo aviso.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028PM Zwolle • Holanda

3. INSTRUCCIONES DE USO

Antes de poner en marcha el generador



Terminal de tierra
El terminal de tierra del generador está conectado a la estructura del mismo, a sus partes metálicas no portadoras de corriente, y a las terminales de tierra de cada receptáculo. Antes de usar el terminal de tierra, consulte a un electricista cualificado, a un inspector de electricidad o a una agencia local que tenga autorización para códigos locales u ordenanzas que apliquen al uso previsto del generador.

Compruebe y rellene el nivel de combustible
Fig. 2
Utilice únicamente gasolina mezcla (1:50). Puede utilizar la tapa del depósito para medir la cantidad de aceite para el motor de 2 tiempos.

- Retire los cables de alimentación.
- Coloque los interruptores de alimentación en posición de apagado.
- No lo cargue demasiado (no lo rellene hasta el tope del filtro del combustible).
- Apriete siempre la tapa del depósito de combustible.
- Limpie todas las salpicaduras de combustible.
- No fume mientras esté utilizando el generador.



Sea prudente en todo momento.

Cómo poner en marcha el generador
Fig. 1
- Desconecte los aparatos eléctricos.
- Abra la llave del combustible (10).
- Coloque el interruptor del motor en la posición de encendido (2).
- Coloque la palanca del estrangulador (3) en la posición de cerrado (para volver a poner en marcha el motor caliente, deje el estrangulador en la posición de abierto o semiabierto).
- Tire lentamente del arrancador hasta que ofrezca resistencia y, a continuación, tire fuertemente para poner en marcha el motor (4).
- Deje que el motor siga funcionando hasta que se caliente y, a continuación, coloque la palanca del estrangulador en la posición de abierto (3).
- Enchufe el cable de alimentación.

Cómo parar el generador
Fig. 1
- Desenchufe el aparato eléctrico.
- Coloque el interruptor en la posición de apagado (“OFF”) (2).
- Cierre la llave del combustible (10).

4. REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO

Mantenimiento periódico
Diariamente (realizar la revisión previa a la puesta en marcha de la máquina)

- Revise el tubo del combustible para detectar posibles grietas o cualquier otro tipo de desperfecto. Cámbielo si lo considera necesario.
- Revise el funcionamiento del estrangulador.
- Revise el funcionamiento del arrancador de retroceso.

E

Al primer mes o a las 50 horas

- Revise la condición en que se encuentra la bujía de encendido. Ajuste la distancia y límpiela. Cámbielo si lo considera necesario.

Al cabo de tres meses o 150 horas

- Limpie el filtro de aire. Cámbielo si lo considera necesario.
- Limpie el filtro de combustible. Cámbielo si lo considera necesario.
- Limpie el tubo de escape (descarbonización). Cámbielo si lo considera necesario.

Reparación – notas sobre el mantenimiento
Revisión de la bujía de encendido
Fig. 3

- Desconecte el casquillo de la bujía de encendido y limpie la suciedad que encuentre alrededor de ésta.
- Retire la bujía de encendido (11) con la llave de tuercas que se facilita para ello.
- Compruebe en que estado se encuentra la bujía de encendido. Ha de tener color marrón.
- Mida la separación (la distancia con respecto al punto de contacto) con un juego de galgas apropiado. La separación ha de ser de 0,7 – 0,8 mm. Reajústela, si es necesario, arqueando cuidadosamente el electrodo lateral.
- Cambie la bujía de encendido si los electrodos están deteriorados o si el aislante presenta grietas o desperfectos.
- Instale la bujía de encendido cuidadosamente con la mano para que no se estropee la rosca.
- Coloque la bujía de encendido con el par de torsión correcto: 20 Nm.
- Ajuste el casquillo de la bujía de encendido.

Limpieza del filtro de aire

- Desenrosque la cubierta del filtro de aire (14).
- Retire el elemento del filtro y límpielo a fondo con disolvente.
- Vierta un poco de aceite en el elemento de filtro y deshágase del aceite sobrante escurriéndolo con sumo cuidado.
- Vuelva a colocar el elemento del filtro y la cubierta del filtro de aire.



No ponga en marcha el motor sin que el elemento del filtro de aire esté en su lugar correspondiente.



Nunca coloque un filtro mojado (con disolvente) en la máquina.

Llave del combustible
Fig. 4

- Pare la máquina.
- Cierre la llave del combustible.
- Retire el filtro de la llave del combustible y la cubeta de la parte superior ayudándose de una llave de tuercas.
- Retire la junta y el filtro pequeño.
- Limpie y enjuague tanto el filtro como la cubeta y vuelva a colocarlos.

E

Filtro de combustible

- Pare la máquina.
- Retire la tapa del depósito de combustible.
- Retire el filtro de combustible.
- Limpie y enjuague el filtro con disolvente y vuelva a colocarlo.

Revisión y reparación
Revisiones básicas

- Asegúrese de que dispone de bastante combustible.
- Asegúrese de que la llave del combustible esté abierta (“ON”).
- Asegúrese de que el interruptor del motor se encuentra en posición de encendido.
- Retire la bujía de encendido, conecte el cable de la bujía y conéctela a tierra a través del generador. Tire con cuidado del cable de arranque y espere a que salte una chispa. Si no salta ninguna chispa, cambie la bujía de encendido.

La bujía de encendido funciona correctamente, pero el motor no se pone en marcha

- Compruebe que el filtro de la llave del combustible esté limpio.
- Compruebe que el circuito del combustible no esté obstruido.
- Compruebe que no haya obstrucciones en el carburador.

Limpieza
Limpie la carcasa de forma regular con un paño suave, preferiblemente después de cada uso. Mantenga las entradas de aire libres de polvo y suciedad. Retire la suciedad incrustada con un trapo suave humedecido con agua y jabón. No utilice disolventes como gasolina, alcohol, amoniaco, etc., ya que estas sustancias pueden dañar las piezas de plástico.

Lubricación
El aparato no necesita ser engrasado.

Conservación (a largo plazo)

- Vacíe el depósito del combustible, la llave combustible, la cubeta del carburador y el carburador.
- Vierta una taza de aceite para el motor en el depósito del combustible y, a continuación, agite el generador para hacer que el aceite se extienda por todo el depósito. Retire el aceite sobrante.